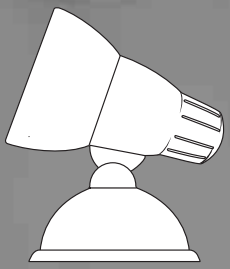
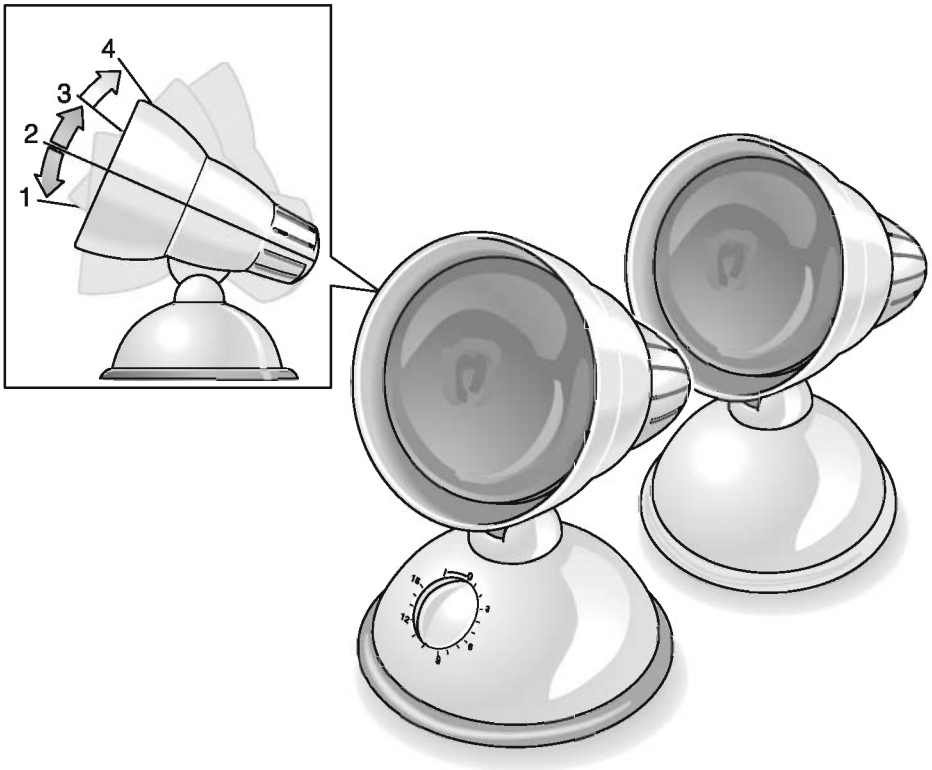


PIL1 /PIL2

de	Gebrauchsanleitung
en	Operating instructions
fr	Notice d'utilisation
it	Istruzioni per l'uso
nl	Gebruiksaanwijzing
da	Brugsanvisning
no	Bruksanvisning
sv	Bruksanvisning
fi	Käyttöohje
es	Instrucciones de uso
pt	Instruções de serviço
el	Οδηγίες χρήσης
tr	Kullanma talimatı
pl	Instrukcja obsługi
hu	Használati utasítás
bg	Указания за употреба
ru	Инструкция по эксплуатации
ar	تعليمات الاستخدام

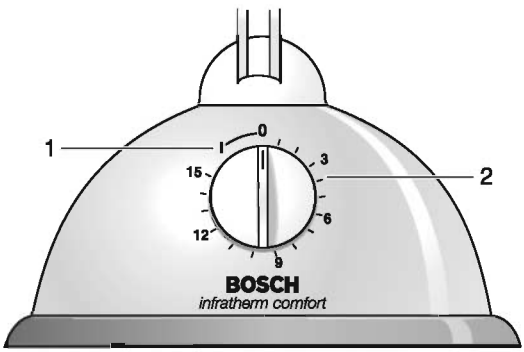
BOSCH

1

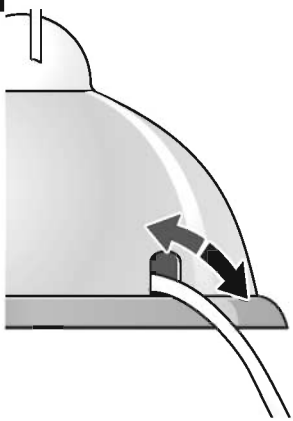


PIL 2200

2



3



de 2
en 4
fr 6
it 8
nl 10
da 12
no 14
sv 16
fi 18
es 20
pt 23
el 25
tr 28
pl 30
hu 32
bg 34
ru 37
ar 42

Besonders beachten! Gebrauchsanweisung lesen und sorgfältig aufbewahren!

Anwendungsteil des Typs B

Schutzklasse II

Wechselstrom

Allgemeine Sicherheitshinweise

Dieser Infrarotstrahler ist ausschliesslich für den privaten Haushalt und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.

Dieser Infrarotstrahler erfüllt die CE-Vorschriften und entspricht den Richtlinien 89/336/EG und 93/42/EG.

⚠ Stromschlaggefahr!

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Stecker nach jedem Gebrauch oder im Fehlerfall ziehen.

Reparaturen am Gerät, wie z. B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Zuleitung nicht

– über scharfe Kanten ziehen,
– als Traggriff benutzen.

Infrarotstrahler niemals mit Wasser, anderen Flüssigkeiten oder Feuchtigkeit in Kontakt bringen.

Ist der Infrarotstrahler herunter- oder in das Wasser gefallen, das Gerät **nicht** mehr in Betrieb nehmen, sondern erst von einer zugelassenen Servicestelle überprüfen lassen.

Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.

Infrarotstrahler nicht auf heiße Oberflächen oder in die Nähe von Wärmequellen stellen.

⚠ Überhitzungsgefahr!

Den Infrarotstrahler während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt stehen lassen!

Den Infrarotstrahler nicht in die Nähe leicht entzündbarer Gegenstände stellen **(Mindestabstand 80 cm)** und niemals abdecken.

Nicht an die Wand oder an die Decke hängen.

⚠ Verletzungsgefahr!

Kinder oder Personen, deren physische, sensorische oder geistige Fähigkeiten eine sichere Anwendung nicht gewährleisten, dürfen den Infrarotstrahler **nicht ohne Hilfe oder Aufsicht** benutzen.

Kinder vom Gerät fernhalten.

Bei Behandlungen im Gesicht stets die Augen schließen; niemals direkt ins Licht der Infrarotlampe schauen.

Den Infrarotstrahler während des Gebrauchs nicht berühren (wird heiß). Erst ganz abkühlen lassen.

Besondere Sicherheitshinweise

⚠ Bei wirklichen Erkrankungen, Hautkrankheiten oder wenn harmlos aussehende Krankheitserscheinungen zu lange dauern, bitte einen Arzt konsultieren.

⚠ Den Infrarotstrahler bei Einnahme schmerzlindernde Medikamente oder nach Alkoholgenuss nicht benutzen. Die Wärmeempfindlichkeit könnte dadurch eingeschränkt sein. Eine zu schnelle Abkühlung der behandelten Körperstelle vermeiden.

Den Infrarotstrahler nur mit einer Infrarotlampe benutzen.

Die Infrarotlampe vor starken Stößen (z. B. unsanftes Hinstellen) schützen.

Anwendungsmöglichkeiten

Durch Bestrahlung mit Infrarotlicht wird der Haut Wärme zugeführt. Damit wird die Haut verstärkt durchblutet und der Stoffwechsel angeregt. Heilprozesse können gezielt unterstützt und Schmerzen gelindert werden. Infrarotlicht ist ein bewährtes Mittel zur Vorbeugung und Behandlung von Erkältungen, bei Muskelschmerzen sowie zur Gesichts- und Schönheitspflege, besonders bei unreiner Haut.

Benutzung

- Bei der Bestrahlung soll der Abstand der Infrarotlampe zum Körper so gewählt werden, daß die Wärme wohltuend und angenehm empfunden wird.

  Empfehlung:

  – Abstand ca. 40–60 cm

  – Behandlungsdauer max. 15 Minuten
- 4 Neigungspositionen ermöglichen eine individuelle, bedarfsgerechte Einstellung des Infrarotstrahlers (Bild **1**).
- Nach jedem Gebrauch Netzstecker ziehen.

Zusatzhinweis zum Modell PIL I I 00

Bild 2

Dieser Infrarotstrahler ist zusätzlich mit einem Timer ausgestattet.

Bedienfeld:

0 Aus
2 Dauerbetrieb
I Bestrahlungsdauer max. 15 Minuten

Auswechseln der Infrarotlampe

- Netzstecker ziehen, abkühlen lassen.
- Infrarotlampe herausdrehen und entsprechende Ersatzlampe montieren.

  Ersatzlampe: nur Originaltyp verwenden!

  – PIL 1000: R95E / 100 W

  – PIL 2200: PAR38E / 150 W

Reinigung, Aufbewahrung

Vorsicht:

Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ziehen und den Infrarotstrahler abkühlen lassen!

- Der Infrarotstrahler kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

  Keine Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden. Diese können das Gerät beschädigen.

  Keinen Dampfreiniger benutzen!
- Infrarotstrahler nur im abgekühlten Zustand, in geschlossenen Räumen und bei Zimmertemperatur aufbewahren.
- Gerät keinen starken Erschütterungen aussetzen.
- Bei Modell PIL 2200 lässt sich die Zuleitung in ein Kabelstaufach schieben (Bild **3**).

Entsorgung

Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler oder in der Gemeindeverwaltung informieren.

Änderungen vorbehalten

Pay attention!
Read operating instructions and keep in a safe place!

Application part of type B

Protection class II

Alternating current

General safety instructions

This infrared radiator is intended for domestic use only and must not be used for industrial or medical applications.

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate.

This infrared radiator satisfies the CE regulations and complies with the directives 89/336/EG and 93/42/EG.

⚠ Risk of electric shock!

Do not use the appliance if the power cord and/or appliance are damaged.

After the use and if a fault occurs, immediately pull out the mains plug.

To protect the user, all repairs to the appliance, e.g. replacement of the power cord, should be carried out only by our customer service.

Do NOT

- bring the power cord into contact with hot parts,
- pull the power cord over sharp edges,
- carry the appliance by the power cord.

Never bring the infrared radiator into contact with water, other liquids or humidity.

If the infrared radiator falls under or into water, stop using the appliance and have it checked by an authorised service centre.

To ensure that the power supply has been disconnected, pull the mains plug out of the socket.

Do not place the infrared radiator on hot surfaces or near heat sources.

⚠ Risk of overheating!

Do not leave the infrared radiator unattended while on.

Do not place the infrared radiator near highly flammable objects **(minimum distance 80 cm)** and never cover.

Do not hang the infrared radiator from the wall or ceiling.

⚠ Risk of injury!

Children or people whose physical, sensory or mental abilities prevent them from using the infrared radiator safely must **not use the infrared radiator without help or supervision**.

When treating your face, always close your eyes; never look directly into the light emitted by the infrared bulb.

Do not touch the infrared radiator while in use (becomes hot). First, leave it to cool down completely.

Special safety instructions

⚠ In the case of actual illness or skin disease or if harmless looking symptoms persist, please consult a doctor.

⚠ Do not use the infrared radiator if taking pain-relieving medication or after drinking alcohol as this could restrict thermal sensitivity.
Avoid cooling the treated part of the body too quickly.

Use the infrared radiator with an infrared bulb only.

Do not subject the infrared bulb to violent impacts (e.g. by banging down the infrared radiator).

Application options

The skin is heated by irradiation with infrared light. This significantly increases the blood supply to the skin and stimulates metabolism. In particular, the infrared radiator aids healing processes and alleviates pain.
Infrared light is an established means of preventing and treating colds and alleviating muscular pain. It is also a facial and beauty care aid and a particularly effective treatment for unhealthy skin.

Use

- Select a distance between the infrared bulb and your body to ensure that an agreeable and pleasant heat is irradiated.
  Recommendation:
  – Distance approx. 40–60 cm
  – Treatment duration max. 15 minutes
- 4 Thanks to 4 tilt positions the infrared radiator can be set at the required position to suit the individual (Fig. **1**).
- After use, always pull out the mains plug.

Additional information concerning model PIL 2200

Fig. 2

This infrared radiator also features a timer.
Control panel:

0 Off
1 Continuous operation
2 Irradiation duration max. 15 minutes

Changing the infrared bulb

- Pull out the mains plug, leave the infrared radiator to cool down.
- Unscrew the infrared bulb and fit an appropriate replacement bulb.
  Replacement bulb: use original type only!
  – PIL 1000: R95E/100 W
  – PIL 2200: PAR38E/150 W

Cleaning, storage

Caution:

Before cleaning, always pull out the mains plug and leave the infrared radiator to cool down!

- Clean the infrared radiator with a damp cloth.
  Do not use detergents or solvents. These may damage the appliance.
  Do not use a steam cleaner!
- Wait until the infrared radiator has cooled down before putting it away.
- On model PIL 2200 the power cord can be inserted into a cord store (Fig. **3**).

Disposal

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.
The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to changes

Consigne particulièrement importante! Veuillez lire la notice d'utilisation entièrement et la ranger soigneusement!

Pièce d'application du type B

Classe de protection II

Courant alternatif

Consignes de sécurité générales

Ce projecteur infrarouge est exclusivement destiné à une utilisation domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales.

Ne branchez et ne faites fonctionner le couvre-matelas chauffant que conformément aux indications figurant sur la plaque signalétique.

Ce projecteur infrarouge est conforme aux prescriptions CE et correspond aux directives 89/336/CE et 93/42/CE.

⚠ Risque d'électrocution !

N'utilisez l'appareil que si son cordon d'alimentation et l'appareil lui-même ne présentent aucun dommage.

Débranchez la fiche mâle après chaque utilisation ou en cas de panne.

Afin d'écarter tout danger, seul notre service après-vente est habilité à réparer l'appareil, comme par ex. procéder au remplacement d'un cordon d'alimentation endommagé.

Veillez à ce que le cordon d'alimentation

– Ne frotte pas contre des arêtes vives et
– ne vous en servez pas comme poignée de transport.

Ne plongez jamais ce projecteur infrarouge dans l'eau, dans d'autres liquides ; veillez à ce qu'il n'entre pas en contact avec l'humidité.

Si le projecteur infrarouge est tombé par terre ou dans l'eau, **ne le mettez plus** en service. Faites-le vérifier par une succursale agréée de service après-vente.

La séparation entre le projecteur et le secteur d'alimentation électrique n'est assurée qu'une fois que vous avez débranché la fiche mâle de la prise de courant.

Ne déposez pas le projecteur infrarouge ni sur des surfaces très chaudes ni à proximité de sources de chaleur.

⚠ Risque de surchauffe !

Ne laissez jamais ce projecteur infrarouge sans surveillance lorsqu'il est allumé.

Ne placez pas le projecteur infrarouge à proximité d'objets facilement inflammables. **(Distance minimum 80 cm)**. Ne recouvrez jamais le projecteur.

Ne suspendez pas le projecteur contre un mur ou au plafond.

⚠ Risque de blessures !

Les enfants ou les personnes handicapées physiques, sensorielles ou psychiques, ne pouvant pas assurer par elles-mêmes une utilisation sûre, ne pourront pas se servir du projecteur infrarouge **sans l'aide ou la surveillance d'une personne jouissant de toutes ses facultés**.

Eloignez les enfants de l'appareil.

Lorsque vous exposez votre visage au projecteur, maintenez toujours les yeux fermés ; ne regardez jamais directement la lumière de l'ampoule infrarouge.

Ne touchez pas le projecteur infrarouge pendant la marche (il devient très chaud). Attendez qu'il ait complètement refroidi.

Consignes de sécurité particulières

⚠ **Veuillez consulter un médecin en présence d'une maladie réelle, de maladies de peau ou lorsque des symptômes pathologiques apparemment anodins persistent.**

⚠ **N'utilisez pas ce projecteur infrarouge en cas de prise de médicaments destinés à atténuer la douleur ou après avoir bu une boisson alcoolisée, car ces substances peuvent atténuer la sensibilité à la chaleur.**
Evitez tout refroidissement rapide des parties du corps exposées au projecteur.

N'utilisez ce projecteur qu'avec une ampoule à infrarouge.

Veillez à ce que l'ampoule infrarouge ne subisse aucun choc (par exemple déposition trop rapide de l'appareil sur une surface).

Possibilités d'application

L'exposition de la peau à la lumière infrarouge lui apporte de la chaleur. Ceci améliore son irrigation sanguine et stimule le métabolisme. L'appareil permet d'assister de manière ciblée les processus de guérison et d'atténuer des douleurs. La lumière infrarouge est un moyen éprouvé pour prévenir et traiter les refroidissements, les douleurs musculaires, mais aussi une forme de soins faciaux et de beauté, en particulier en présence d'impuretés cutanées.

Mise en service

- La distance entre le projecteur infrarouge et le corps devra être choisie de telle manière que la chaleur rayonnée soit perçue comme bienfaisante et agréable.
  Recommandation :
  – Distance de 40 à 60 cm
  – Durée de traitement : 15 minutes max.
- 4 positions inclinées permettent un réglage personnalisé, conforme aux besoins, du projecteur infrarouge (fig. 1).
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant après chaque utilisation.

Remarque supplémentaire relative au modèle PIL 2200

Fig. 2

Ce projecteur infrarouge a été équipé en plus d'un minuteur.

Bandeau de commande :

0 Arrêt
1 Marche permanente
2 Durée d'exposition : 15 minutes max.

Remplacement de l'ampoule infrarouge

- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant et attendez que le projecteur ait refroidi.
- Dévissez l'ampoule infrarouge puis vissez une ampoule de rechange correspondante.
  Ampoule de rechange : n'utilisez qu'une ampoule du type d'origine.
  – PIL 1000: R95E / 100 W
  – PIL 2200: PAR38E / 150 W

Nettoyage, rangement

Prudence :

Avant de nettoyer le projecteur, débranchez toujours la fiche mâle de la prise de courant puis attendez qu'il ait refroidi.

- Vous pouvez nettoyer ce projecteur infrarouge avec un chiffon humide.

  N'utilisez pas de produits de nettoyage ou des solvants. Ils risqueraient d'endommager l'appareil.

  N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur !
- Ne rangez le projecteur infrarouge qu'après qu'il a refroidi, à l'intérieur de locaux et à la température ambiante.
- N'exposez pas l'appareil à de fortes secousses.
- Sur le modèle PIL 2200, le cordon d'alimentation rentre dans un compartiment de rangement (fig. **3**).

Mise au rebut

Pour connaître les circuits actuels de mise au rebut, veuillez s.v.p. consulter votre revendeur ou l'administration municipale.

Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Sous réserve de modifications

Osservare specialmente! Leggere attentamente e conservare con cura le istruzioni per l'uso!

Parte d'impiego del tipo B

Classe di protezione II

Corrente alternata

Istruzioni di sicurezza generali

Questa lampada a raggi infrarossi è destinata esclusivamente all'uso domestico privato e non professionale.

Collegare ed usare l'apparecchio solo secondo le indicazione sulla targhetta d'identificazione.

Questa lampada a raggi infrarossi soddisfa le norme CE ed è conforme alle direttive 89/336/CE e 93/42/CE.

⚠ Pericolo di scarica elettrica!

Utilizzare solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio non presentano danni.

Dopo ogni uso ed in caso di guasto estrarre la spina d'alimentazione.

Per evitare pericoli, le riparazioni all'apparecchio, come per es. la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato, devono essere eseguite solo dal servizio assistenza clienti.

Il cavo di alimentazione non deve essere

– tirato su spigoli vivi;
– usato per trasportare l'apparecchio.

Non mettere mai la lampada a raggi infrarossi a contatto con acqua o altri liquidi, né esporla all'umidità.

Se la lampada a raggi infrarossi è caduta urtando o è caduta nell'acqua, non metterla più in funzione, ma farla prima controllare da un centro di assistenza autorizzato.

La separazione dalla rete elettrica è garantita solo se la spinta d'alimentazione è staccata dalla presa.

Non mettere la lampada a raggi infrarossi su superfici molto calde oppure in prossimità di fonti di calore.

⚠ Pericolo di surriscaldamento!

Durante il funzionamento non lasciare la lampada a raggi infrarossi priva di sorveglianza.

Non disporre la lampada a raggi infrarossi in prossimità di oggetti facilmente infiammabili **(distanza minima 80 cm)** e non coprirlo mai.

Non appendere al muro o al soffitto.

⚠ Pericolo di ferite!

I bambini o le persone, le cui capacità psichiche, sensoriali e mentali non garantiscono un impiego sicuro, non devono usare la lampada a raggi infrarossi **senza aiuto o vigilanza**.

Tenere i bambini lontano dall'apparecchio.

Per i trattamenti al volto chiudere sempre gli occhi; non guardare mai direttamente la luce della lampada a raggi infrarossi.

Non toccare la lampada a raggi infrarossi durante l'uso (si riscalda molto). Farla prima raffreddare completamente.

Istruzioni di sicurezza speciali

⚠ In caso di malattie vere e proprie, malattie della pelle o se manifestazioni patologiche apparentemente innocue durano troppo a lungo, consultare il medico.

⚠ Non usare la lampada a raggi infrarossi in caso di assunzione di medicinali analgesici o di alcool. Questo potrebbe ridurre la sensibilità al calore. Evitare un raffreddamento troppo rapido delle parti del corpo riscaldate.

Utilizzare la lampada a raggi infrarossi solo con una lampadina a raggi infrarossi.

Proteggere la lampada da forti urti (per es. se deposta indelicatamente).

Possibilità d'impiego

Mediante irradiazione con luce infrarossa si apporta calore alla pelle. Con ciò il sangue irrora maggiormente la pelle e stimola il metabolismo. Si possono così favorire in modo finalizzato processi di guarigione e lenire i dolori. I raggi infrarossi sono un mezzo sperimentato per la prevenzione ed il trattamento di malattie, dolori muscolari e per la cura del viso e della bellezza, specialmente in caso di pelle impura.

Uso

- Per l'irradiazione la distanza della lampada a raggi infrarossi dal corpo deve essere scelta in modo che il calore sia avvertito come benefico e gradevole.

  Consiglio:

  – distanza ca. 40–60 cm

  – durata del trattamento max. 15 minuti
- 4 posizioni d'inclinazione permettono una regolazione individuale, adeguata alla necessità, della lampada a raggi infrarossi (figura **1**).
- Dopo ogni uso estrarre la spina d'alimentazione.

Nota supplementare per il modello PIL 2200

Figura 2

Questa lampada a raggi infrarossi è dotata aggiuntivamente di timer.

Comandi:

0 spento
1 servizio continuo
2 durata d'irradiazione max. 15 minuti

Sostituzione della lampada a raggi infrarossi

- Estrarre la spina d'alimentazione, lasciare raffreddare.
- Svitare la lampada a raggi infrarossi e montare un'adeguata lampada di ricambio.
  Lampada di ricambio: usare solo il tipo originale!
  – PIL 1000: R95E / 100 W
  – PIL 2200: PAR38E / 150 W

Pulizia e conservazione

Attenzione!

Prima della pulizia estrarre sempre la spina d'alimentazione e lasciare raffreddare la lampada a raggi infrarossi!

- La lampada a raggi infrarossi può essere pulita con un panno umido.
  Non usare prodotti per la pulizia o solventi. Questi possono danneggiare l'apparecchio.
  Non usare pulitrici a vapore.
- Conservare la lampada a raggi infrarossi solo dopo il suo raffreddamento, in luoghi chiusi ed a temperatura ambiente.
- Non esporre l'apparecchio a forti scosse.
- Nel modello PIL 2200 il cavo può essere conservato nel vano portacavo (figura 3).

Smaltimento

Per informazioni sulle attuali vie di rottamazione rivolgersi al rivenditore specializzato oppure all'amministrazione comunale.

Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto

Salvo modifiche

Belangrijk! De gebruiksaanwijzing lezen en zorgvuldig bewaren!

Toebehoren van type B

Beschermklasse II

Wisselstroom

Algemene veiligheidsvoorschriften

Deze infraroodstraler is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en niet voor zakelijk gebruik.

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje.

Deze infraroodstraler voldoet aan de CE–voorschriften en aan de richtlijnen 89/336/EG en 93/42/EG.

⚠ Gevaar van elektrische schok!

Alleen gebruiken wanneer het aansluitsnoer en het apparaat niet zijn beschadigd.

Na gebruik en in geval van storing de stekker uit het stopcontact trekken.

Om gevaren te vermijden mogen reparaties aan het apparaat – bijvoorbeeld het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer – uitsluitend worden uitgevoerd door onze klantenservice.

Het aansluitsnoer niet

– langs scherpe randen trekken,
– gebruiken om het apparaat op te tillen.

De infraroodstraler niet in contact brengen met water, andere vloeistoffen of vocht.

Als de infraroodstraler is gevallen of in water is terechtgekomen, mag het apparaat **niet** meer worden gebruikt; het moet eerst door een erkend servicebedrijf worden gecontroleerd.

Het apparaat is alleen goed gescheiden van het stroomnet als de stekker uit het stopcontact is getrokken.

De infraroodstraler niet neerzetten op hete oppervlakken of in de buurt van warmtebronnen.

⚠ Gevaar van oververhitting!

De infraroodstraler tijdens het gebruik niet onbeheerd achterlaten!

De infraroodstraler niet in de buurt van licht ontvlambare voorwerpen zetten **(minimum afstand 80 cm)** en nooit afdekken.

Niet aan de muur of aan het plafond hangen.

⚠ Verwondingsgevaar!

Kinderen of personen van wie de lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens een veilig gebruik niet toestaan, mogen de infraroodstraler **niet zonder hulp of toezicht** gebruiken.

Houd kinderen uit de buurt van het apparaat.

Bij gezichtsbehandelingen altijd de ogen sluiten; nooit in het licht van de infraroodlamp kijken.

De infraroodstraler niet aanraken tijdens het gebruik (wordt heet). Eerst laat het apparaat geheel afkoelen.

Speciale veiligheidsvoorschriften

⚠ Bij ziekten en huidaandoeningen, of wanneer onschuldig lijkende ziekteverschijnselen te lang aanhouden, dient u een arts te raadplegen.

⚠ De infraroodstraler niet gebruiken als u pijnstillers of alcohol hebt ingenomen. De gevoeligheid voor warmte kan daardoor zijn afgenomen. Te snelle afkoeling van behandelde lichaamsdelen dient te worden vermeden.

Gebruik de infraroodstraler uitsluitend met een infraroodlamp.

Stel de infraroodlamp niet bloot aan harde schokken (bijv. te hard neerzetten).

Toepassingsmogelijkheden

Door bestraling met infrarood licht wordt de huid verwarmd. Hierdoor wordt de doorbloeding van de huid versterkt en de stofwisseling gestimuleerd. Genezingsprocessen kunnen doelgericht worden ondersteund en pijn kan worden verzacht. Infrarood licht is een probaat middel voor het voorkomen en behandelen van verkoudheid en spierpijn, en voor gezichts- en cosmetische behandeling, vooral bij onreine huid.

Gebruik

- Bij de bestraling moet de afstand tussen de infraroodlamp en het lichaam zodanig worden gekozen dat de warmte als weldadig en aangenaam wordt ervaren.
  Aanbeveling:
  – afstand ca. 40–60 cm
  – behandelingsduur max. 15 minuten
- 4 hellingshoeken maken een individuele instelling van de infraroodstraler naar behoefte mogelijk (afb. **1**).
- Na elk gebruik de stekker uit het stopcontact trekken.

Aanvullende aanwijzingen voor model PIL 2200

Afb. 2

Deze infraroodstraler is voorzien van een timer.

Bedieningsveld:

0 Uit
1 Continubedrijf
2 Bestralingsduur max. 15 minuten

Vervangen van de infraroodlamp

- Stekker uit het stopcontact trekken en de lamp laten afkoelen.
- Infraroodlamp uitdraaien en een gelijksoortige vervangende lamp monteren.
  Gebruik als vervangende lamp uitsluitend het originele type!
  – PIL 1000: R95E / 100 W
  – PIL 2200: PAR38E / 150 W

Reinigen, opbergen

Voorzichtig!

Voor het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact trekken en de infraroodstraler laten afkoelen!

- De infraroodstraler kan met een vochtige doek worden gereinigd.
  Geen reinigings- of oplosmiddelen gebruiken. Deze kunnen het apparaat beschadigen.
  Geen stoomreiniger gebruiken!
- De infraroodstraler altijd in afgekoelde toestand, in een afgesloten ruimte en op kamertemperatuur bewaren.
- Het apparaat niet blootstellen aan harde schokken.
- Bij model PIL 2200 kan het aansluitsnoer in een snoeropbergvak worden geschoven (afb. 3).

Afvoeren van afval

Voor informatie over het afvoeren van het oude apparaat kunt terecht bij de vakhandel of bij de gemeente.

Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden.

OBS.! Læs brugsanvisningen og gem den et sikkert sted!

Brugsdel for type B

Beskyttelsesklasse II

Vekselstrøm

Generelle sikkerhedsanvisninger

Denne infrarøde lampe er udelukkende beregnet til brug i hjemmet og ikke til erhvervsmæssig eller medicinsk brug.

Apparatet må kun tilsluttes og anvendes i henhold til angivelserne på typeskiltet.

Denne infrarøde lampe opfylder CE-mærkningsforskrifterne samt direktiverne 89/336/EF og 93/42/EF.

⚠ Risiko for elektriske stød!

Må kun tages i brug, hvis ledningen og maskinen er ubeskadigede.

Træk altid netstikket ud efter brug eller i tilfælde af fejl på maskinen.

Reparationer på el-apparatet som f.eks. udskiftning af en beskadiget elektrisk ledning må kun foretages af vores kundeservice for at undgå skader.

Ledningen må ikke

– trækkes hen over skarpe kanter,
– Benyttes som håndtag.

Den infrarøde lampe må aldrig komme i kontakt med vand eller andre væsker.

Er den infrarøde lampe faldet ned på gulvet eller i vand, må den **ikke** benyttes men skal efterses af et autoriseret serviceværksted.

Adskillelsen fra forsyningsnettet er kun garanteret, hvis netstikket er trukket ud af stikkontakten.

Den infrarøde lampe må ikke stilles på varme overflader eller i nærheden af varmekilder.

⚠ Risiko for overophedning!

Den infrarøde lampe skal holdes under opsyn, når den er tændt!

Den infrarøde lampe må ikke opstilles i nærheden af letantændelige genstande **(min. afstand 80 cm)**, og den må aldrig tildækkes.

Den må ikke hænges op på væg eller loft.

⚠ Kvæstelsesfare!

Børn eller personer, hvis fysiske, sensoriske eller åndelige evner ikke garanterer en sikker brug, **må ikke benytte den infrarøde lampe uden hjælp eller opsyn**.

Opbevares utilgængeligt for børn.

Luk altid øjnene ved behandling af ansigtet; se aldrig direkte ind i lyset fra den infrarøde lampe.

Berør aldrig den infrarøde lampe under brugen (den bliver varm). Lad den først afkøle helt.

Særlige sikkerhedsanvisninger

⚠ Kontakt en læge ved virkelige sygdomme, hudsygdomme eller sygdomssymptomer, der virker harmløse men varer for længe.

⚠ Den infrarøde lampe må ikke benyttes ved indtagning af smertelindrende medikamenter eller alkohol. Varmesensibiliteten kan derved være indskrænket. Undgå for hurtig afkøling af de behandlede kropsdele.

Pæren skal være sat i, når den infrarøde lampe benyttes.

Beskyt den infrarøde lampe mod kraftige stød (f.eks. ved frastilling).

Anvendelsesmuligheder

Huden får tilført varme fra det infrarøde lys. Derved øges hudens blodgennemstrømning, og stofskiftet stimuleres. Helbredelsesprocesser kan understøttes og smerter lindres. Infrarødt lys er et velkendt middel til behandling af forkølelse, muskelsmerter samt ansigts- og skønhedspleje, især ved uren hud.

Brug

- Ved bestråling skal afstanden fra den infrarøde lampe til kroppen vælges således, at varmen gør godt og er behagelig.

  Anbefaling:

  – Afstand ca. 40–60 cm

  – Behandlingsvarighed maks. 15 minutter
- Fire hældningspositioner muliggør en individuel, behovsdækkende indstilling af den infrarøde lampe (Fig. **1**).
- Træk altid netstikket ud efter brug.

Ekstra oplysning vedrørende model PIL 2200

Figur 2

Denne infrarøde lampe er desuden udstyret med en timer.

Betjeningsfelt:

0 Slukket
1 Konstant drift
2 Bestrålingsvarighed maks. 15 minutter

Udskiftning af infrarød lampe

- Træk netstikket ud og lad lampen afkøle.
- Skru pæren ud og sæt en tilsvarende reservepære i.

  Reservepære: Der må kun anvendes en original type!

  – PIL 1000: R95E / 100 W

  – PIL 2200: PAR38E / 150 W

Rengøring, opbevaring

Pas på:

Træk altid netstikket ud inden rengøring og lad lampen afkøle!

- Den infrarøde lampe kan rengøres med en fugtig klud.
  Brug aldrig rengørings- eller opløsningsmidler. De vil kunne beskadige apparatet.
  Der må ikke benyttes damprensere!
- Den infrarøde lampe skal opbevares i afkølet tilstand, i lukkede rum og ved stuetemperatur.
- Lampen må ikke udsættes for stærke vibrationer.
- På model PIL 2200 kan ledningen skubbes ind i et opbevaringsrum (Fig. 3).

Bortskaffelse

Oplysning om gældende bortskaffelsesmåde fås hos en autoriseret forhandler eller de kommunale myndigheder.

Garanti

På dette apparat yder BOSCH 1 års garanti.

Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning. Indsendelse til reparation. Skulle Deres BOSCH apparat gå i stykker, kan det indsendes til vort serviceværksted: BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6, 2750 Ballerup, tlf. 44-898985.

På reparationer ydes 12 måneders garanti. De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

Ændringer forbeholdes

Ta særlig hensyn til!
Les bruksanvisningen og oppbevar den omhyggelig!

Bruksdelen på typen B

Beskyttelsesklasse II

Vekselstrøm

Generelle sikkerhetsveiledninger

Denne infrarød lampen er kun beregnet for bruk i husholdningen og ikke for industrielt bruk.

Apparatet må kun tilkoples og brukes i henhold til angivelsene på typeskiltet.

Denne infrarød lampen tilsvarer CE forskriftene og tilsvarer retningslinjene 89/336/EG og 93/42/EG.

⚠ Fare for strømstøt!

Det må kun benyttes når den elektriske ledningen og apparatet selv ikke viser tegn på ytre skade.

Støpselet må trekkes ut etter hver bruk eller dersom det oppstår feil.

Reparasjoner på apparatet, f. eks. utskifting av ledningen, må kun utføres av vår kundeservice, for å unngå at det oppstår fare.

Ledningen må ikke

– trekkes over skarpe kanter,
– brukes til å bære apparatet i.

Infrarød lampen må aldri dyppes ned i vann, andre væsker eller bringes i kontakt med fuktighet.

Dersom infrarød lampen faller ned eller er falt i vann, må apparatet **ikke** tas i bruk, men må først kontrolleres av et autorisert serviceverksted.

Lampen er kun forskriftsmessig skillet fra strømnettet, når støpselet er trukket ut.

Infrarød lampen må ikke settes på varme overflater eller i nærheten av varmekilder.

⚠ Fare for overoppheting!

Infrarød lampen må ikke være uten tilsyn når den er i drift.

nfrarød lampen må ikke komme i nærheten av lett antennelige gjenstander **(minste avstand 80 cm)** og må aldri tildekkes.

Ikke heng den i taket eller på veggen.

⚠ Fare for skade!

Barn eller personer som har en fysisk, sensorisk eller åndelig tilstand som ikke garanterer en sikker bruk av infrarød lampen må ikke bruke denne **uten hjelp eller oppsyn**.

Hold barn borte fra apparatet.

Ved behandlinger i ansiktet, må øynene alltid lukkes; du må aldri se direkte inn i lyset fra infrarød lampen.

Infrarød lampen må ikke berøres under bruken (den blir varm). Forst la apparatet helt avkjøle.

Særlige sikkerhetshenvisninger

⚠ Dersom det oppstår alvorlige sykdomstegn som f. eks. hudsykdommer, eller dersom harmløse sykdomstegn varer lenger enn antatt, bør du oppsøke lege.

⚠ Infrarød lampen må ikke brukes dersom du har tatt smertestillende midler eller har drukket alkohol. Varmeømfintligheten kan dermed reduseres. Du bør forhindre en hurtig nedkjøling av de behandlede kroppsdelene.

Infrarød lampen må kun brukes med en infrarød lyspære.

Infrarød lyspæren må beskyttes mot støt (f. eks. at den settes ned med et støt).

Bruksmuligheter

Ved bestråling med infrarødt lys får huden tilført varme. Dermed blir huden sterkere gjennomstrømmet med blod og stoffskiftet blir understøttet. Helbredelsesprosesser kan således understøttes og smerter kan lindres. Infrarødt lys er et velkjent middel for å forebygge og å behandle forkjølelse, muskelsmerter, såsom innen ansikts- og skjønnhetspleien, særlig ved uren hud.

Bruk

- Under bruken bør avstanden fra infrarød lampen til kroppen velges slik at varmen føles vel og behagelig.
  Anbefaling:
  – Avstand ca. 40–60 cm
  – Behandlingstid max. 15 minutter
- 4 forskjellige skråningsvinkler gjør det mulig å oppnå en individuell innstilling av lampen alt etter ønske (bilde **1**).
- Etter hver bruk må støpselet trekkes ut.

Ekstra henvisninger angående modell PIL 2200

Bilde 2

Denne infrarøde lampen er ekstra utstyrt med en Timer.

Betjeningsfeltet:

0 Av
1 Varig drift
2 Strålingstid max. 15 minutter

Utskifting av den infrarøde lampen

- Trekk i støpselet, la lampen avkjøle.
- Skru infrarød lampen ut og monter en reservelampe av samme type.
  Reservelampe: bruk kun original type!
  – PIL 1000: R95E / 100 W
  – PIL 2200: PAR38E / 150 W

Rengjøring og oppbevaring

Vær forsiktig!

Før rengjøring må alltid støpselet trekkes ut!

- Infrarød lampen kan vaskes av med en fuktig klut.
  Ikke bruk rense- eller løsemidler.
  Disse skader apparatet.
  Ikke bruk damprenser!
- Infrarød lampen må kun oppbevares i avkjølt tilstand i et lukket rom og med romtemperatur.
- Apparatet må ikke utsettes for sterke rystelser.
- Ved modell PIL 2200 kan ledningen skyves inn i et lagringsrom (bilde 3).

Avskaffing

Forhandleren eller kommunen på stedet der du bor, kan gi deg informasjon om nærmeste avfallsdeponi.

Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Endringer forbeholdes.

Särskilt viktigt att läsa! Läs bruksanvisningen noggrant och spara den!

Detalj som hör till typ B

Skyddsklass II

Växelström

Allmänna säkerhetsanvisningar

Denna infraröda värmelampa är uteslutande avsedd att användas i ett hem och alltså inte avsedd för kontinuerlig användning eller för medicinskt bruk på sjukhus eller läkarmottagningar.

Kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på värmefiltens typskylt.

Denna infraröda värmelampa uppfyller CE-kraven och direktiv 89/336/EEG och 93/4I /EEG.

⚠ Risk för stötar!

Helautomaten får inte användas om den eller sladden är skadad.

Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget sedan du använt färdigt kaffebryggaren samt vid ett eventuellt fel.

Reparationer på kaffebryggaren, t.ex. byte av sladd, får endast utföras av service. Detta för att undvika skador på person.

Se till att sladden inte

– dras över vassa kanter,

– används att bära kaffebryggaren i.

Låt aldrig värmelampan komma i kontakt med vatten, andra vätskor eller fukt.

Om värmelampan fallit ned i vatten får den **inte** längre användas utan ska kontrolleras av godkänd serviceverkstad.

Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget när du använt färdigt värmelampan.

Placera inte värmelampan på varma ytor eller nära värmekällor.

⚠ Risk för överhettning!

Lämna inte värmelampan utan uppsikt när den används!

Placera inte värmelampan i närheten av föremål som lätt kan antändas **(minimiavstånd 80 cm)** och täck aldrig över värmelampan.

Häng inte upp värmelampan på vägg eller i tak.

⚠ Risk för skador!

Barn eller personer, vars fysiska, sensoriska eller mentala förmåga gör att värmelampan inte kan användas på säkert sätt, får **inte använda värmelampan utan hjälp eller uppsikt.**

Låt inte barn ensamma använda Helautomaten.

Håll ögonen alltid stängda vid behandlingar i ansiktet; titta aldrig direkt in i värmelampan.

Ta aldrig med händerna på värmelampan när den används (lampan blir het). Låt svalna först.

Speciella säkerhetsanvisningar

⚠ Rådgör med en läkare vid äkta sjukdomar, hudsjukdomar eller när synbart harmlösa sjukdomssymptom pågår under lång tid.

⚠ Använd inte värmelampan om du intar smärtlindrande medicin eller druckit alkohol. Din känslighet mot värme kan vara nedsatt.
Undvik att alltför snabbt kyla ned den behandlade kroppsdelen.

Värmelampan får endast användas med infraröd lampa.

Skydda den infraröda värmelampan från starka stötar (t. ex. alltför omilt handlag när den ställs på plats).

Hur värmelampan kan användas

Huden tillförs värme när den bestrålas med infrarött ljus. Det gör att blodcirkulationen i huden förbättras och att ämnesomsättningen stimuleras. Värmen är en målinriktad hjälp till läkeprocesser och smärtlindring. Infrarött ljus är ett beprövat medel för att förebygga och behandla förkylningar, vid muskelsmärtor samt för ansikts- och skönhetsvård, i synnerhet vid oren hy.

Start

- Under bestrålningen bör avståndet mellan värmelampa och kropp vara sådant, att värmen upplevs som välgörande och angenäm.

  Vi rekommenderar:

  ca. 40–60 cm avstånd

  – max. 15 minuters behandling.
- 4 lutningslägen gör att värmelampan kan ställas in för att passa olika individer och behov (bild **1**).
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget efter avslutad användning.

Gäller endast modell PIL 2200

Bild 2

Denna värmelampa är extrautrustad med timer.

Reglaget:

0 Avstängd
1 Värmelampan är påslagen
2 Värmelampan är på men stängs av efter max. 15 minuter

Byta lampa

- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och låt värmelampan svalna.
- Vrid loss den infraröda lampan och byt till ny lampa.

  Använd endast originallampa!

  – PIL 1000: R95E / 100 W

  – PIL 2200: PAR38E / 150 W

Rengöring och förvaring

Viktigt!

Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget och låt värmelampan svalna före all slags rengöring!

- Värmelampan kan torkas av med fuktig trasa.

  Använd aldrig rengörings eller lösningsmedel då dessa kan skada värmelampan.

  Använd aldrig professionell ångrengörare som rengör med ångtryck.
- Värmelampan måste ha svalnat helt innan den ställs undan för förvaring. Förvara värmelampan i stängt utrymme och i rumstemperatur.
- Utsätt inte värmelampan för kraftiga skakningar.
- På modell PIL 2200 kan sladden skjutas in i ett sladdfack för förvaring (bild 3).

Förpackningsmaterialet, ev. gammal våg, gamla batterier

Hör med din kommun eller det lokala renhållningsverket var du kan lämna gamla produkter.

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsument-bestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Rätt till ändringar förbehålles.

Erittäin tärkeää!
Lue käyttöohje ja säilytä se huolellisesti!

Tyypin B käyttöosa

Suojausluokka II

Vaihtovirta

Yleisiä turvallisuusohjeita

Tämä infrapunalamppu on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön, ei ammattimaiseen käyttöön.

Liitä laite ainoastaan tyyppikilvessä olevien ohjeiden mukaiseen sähköverkkoon.

Tämä infrapunalamppu täyttää CE-määräykset ja direktiivien 89/336/EY ja 93/42/EY vaatimukset.

⚠ Sähköiskun vaara!

Käytä laitetta vain, kun liitäntäjohto ja laite ovat moitteettomassa kunnossa.

Irrota pistotulppa pistorasiasta aina käytön jälkeen ja häiriötapauksessa.

Laitteen korjaukset, esim. liitäntäjohdon vaihdon, saa tehdä turvallisuussyistä vain valtuutettu huoltoliike.

Varo, ettei liitäntäjohto

– vaurioidu terävien reunojen vuoksi,
– älä kanna laitetta liitäntäjohdosta.

Varo, ettei infrapunalamppu joudu missään tapauksessa kosketuksiin veden, muiden nesteiden tai kosteuden kanssa.

Jos infrapunalamppu on pudonnut veteen, **älä** käytä enää laitetta. Jätä se valtuutetun huoltopisteen tarkistettavaksi.

Laite on irti verkkovirrasta vain silloin, kun verkkopistotulppa on otettu pois pistorasiasta.

Älä sijoita infrapunalamppua kuumien pintojen päälle tai lämpölähteiden läheisyyteen.

⚠ Ylikuumenemisen vaara!

Älä jätä infrapunalamppua ilman valvontaa sen ollessa kytkettynä päälle.

Älä koskaan aseta infrapunalamppua helposti syttyvien esineiden lähelle **(vähimmäisetäisyys 80 cm)** äläkä peitä lamppua.

Älä kiinnitä laitetta seinään tai kattoon.

⚠ Loukkaantumisvaara!

Lapset tai rajoitteiset henkilöt saavat käyttää infrapunalamppua vain **toisen henkilön avustamana tai valvonnan alaisena.**

Pidä pienet lapset loitolla laitteesta.

Sulje silmät kasvojen hoidossa; älä koskaan katso suoraan infrapunalampun valoon.

Älä koske infrapunalamppuun käytön aikana (lamppu kuumenee). Anna sen ensin jäähtyä.

Erityisiä turvallisuusohjeita

⚠ Kun kyseessä ovat vakavammat sairaudet, ihotaudit tai jos oireet ovat jatkuneet pitkään, ota yhteyttä lääkäriin.

⚠ Älä käytä infrapunalamppua, kun käytät kipulääkkeitä tai olet nauttinut alkoholia. Lämpötunto saattaa heikentyä aineiden vaikutuksesta.
Varo infrapunahoidolla käsiteltyjen ihokohtien liian nopeaa jäähtymistä.

Käytä laitteessa vain infrapunalamppuja.

Käsittele infrapunalamppua aina varoen ja vältä pudottamasta laitetta.

Käyttömahdollisuudet

Infrapunavalon säteily lämmittää ihoa, jolloin pintaverenkierto ja aineenvaihdunta vilkastuvat. Infrapunavalo on hyväksi koettu keino kasvojen ja kauneuden hoidossa, se soveltuu erityisesti epäpuhtaan ihon hoitoon. Hoito edistää paranemista ja lieventää kipuja.

Käyttö

- Valitse hoidon ajaksi sopiva etäisyys infrapunalampun ja hoitokohteen välille, niin että lämmön vaikutus tuntuu miellyttävältä.
  Suositus:
  – etäisyys noin 40–60 cm
  – hoitoaika max. 15 minuuttia
- Infrapunalampun voi kallistaa4 asentoon, mikä mahdollistaa yksilöllisen käytön (kuva **1**).
- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina käytön jälkeen.

Lisäohje koskien mallia PIL 2200

Kuva 2

Tämä malli on varustettu myös ajastimella.

Ohjauspaneeli:

0 Pois päältä
1 Jatkuvasti päällä
2 Hoitoaika max. 15 minuuttia

Infrapunalampun vaihto

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä.
- Kierrä infrapunalamppu irti ja kiinnitä sen tilalle samantyyppinen varalamppu.
  Varalamppu: käytä vain lamppua, joka vastaa alkuperäistä lampputyyppiä!
  – PIL 1000: R95E / 100 W
  – PIL 2200: PAR38E / 150 W

Puhdistus, säilytys

Varoitus:

Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna infrapunalampun jäähtyä ennen laitteen puhdistusta!

- Voit puhdistaa infrapunalampun kostealla liinalla.
  Älä käytä puhdistusaineita tai liuottimia. Laite saattaa vaurioitua.
  Älä käytä höyrypuhdistimia!
- Vie infrapunalamppu säilöön suljettuun tilaan vasta sitten, kun se on jäähtynyt. Säilytä laitetta huoneenlämpötilassa.
- Varo, ettei laite altistu voimakkaalle tärinälle.
- Mallissa PIL 2200 liitäntäjohdon voi työntää sille varattuun tilaan (kuva **3**).

Kierrätysohjeita

Lähempiä tietoja kierrätysmahdollisuuksista saat laitteen myyjäliikkeestä sekä kaupungin tai kunnan virastosta, jätehuollosta vastaavilta henkilöiltä.

Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot. Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen. Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

¡A tener particularmente presente! Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

Elemento de aplicación del tipo B

Clase de protección II

Corriente alterna

Consejos generales de seguridad

Este foco de luz infrarroja ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico y no para uso industrial o médico.

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

El presente foco de luz infrarroja cumple las normas CE y las directivas comunitarias 89/336/CE y 93/42/CE.

⚠ ¡Peligro de descargas eléctricas!

No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Desconectar el aparato de la red eléctrica, extrayendo a tal efecto el enchufe de la toma de corriente, en caso de comprobar defectos en el mismo, así como después de cada uso.

Con objeto de evitar cualquier situación de peligro para el usuario, las reparaciones que fuera necesario efectuar en el aparato, como por ejemplo sustituir el cable de conexión defectuoso, sólo pueden ser ejecutadas por personal especializado del Servicio Técnico Oficial de la marca.

El cable de conexión del aparato no deberá
– ser arrastrado por encima de bordes o cantos cortantes,
– ser usado para transportar el aparato.

El foco de luz infrarroja no deberá entrar nunca en contacto con agua, líquidos o humedad.

¡No utilizar el foco en caso de caída o contacto con el agua! Verificarlo primero en uno de los Centros del Servicio de Asistencia Técnica Oficial.

La desconexión completa del aparato de la red eléctrica sólo está garantizada mediante la extracción del enchufe de la toma de corriente.

No colocar el foco de luz infrarroja sobre superficies calientes ni en las inmediaciones de fuentes de calor.

⚠ ¡Peligro de sobrecalentamiento!

Utilizar el aparato sólo bajo vigilancia.

No colocar la lámpara infrarroja en las inmediaciones de objetos fácilmente inflamables **(distancia mínima a observar: 80 cm)**. ¡No cubrir nunca la lámpara infrarroja!

¡No colgar ni suspender la lámpara de la pared o del techo!

⚠ ¡Peligro de lesiones!

Los niños y las personas adultas cuyas facultades físicas, sensoriales o intelectuales no garanticen el uso seguro del aparato, no lo podrán utilizar si no cuentan **con la ayuda o la vigilancia de otra** persona.

Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.

En caso de aplicar la lámpara en el rostro, mantener siempre cerrados los ojos; ¡no mirar nunca directamente a la luz emitida por la lámpara infrarroja!

¡No tocar la lámpara de infrarrojos durante su aplicación, dado que alcanza unas elevadas temperaturas! Aguardar a que se enfríe.

Advertencias de seguridad especiales

⚠ En caso de dolencias o afecciones concretas, enfermedades de la piel o síntomas de enfermedad de apariencia leve, pero de larga duración, deberá consultarse a un médico.

⚠ No utilizar el foco de luz infrarroja en caso de ingestión de analgésicos o consumo de alcohol. La sensibilidad térmica podría quedar reducida. Evitar un enfriamiento excesivamente rápido de las zonas tratadas.

Utilizar el foco de luz infrarroja sólo con la correspodiente lámpara ed luz infrarroja.

Proteger la lámpara infrarroja contra sacudidas o golpes violentos.

Campo de aplicación

Mediante el tratamiento con luz infrarroja se transmite calor a la piel, activando de este modo la circulación sanguínea y estimulando el metabolismo. Además fomenta selectivamente los procesos de curación y alivia los dolores. La luz infrarroja es asimismo un método de tratamiento de eficacia reconocida en la prevención y el tratamiento de enfriamientos y dolores musculares, así como el cuidado facial y la cosmética, en particular en casos de cutis con impurezas.

Modo de empleo

- Antes de proceder a la aplicación de la lámpara, la distancia de ésta respecto al cuerpo deberá seleccionarse de modo que el calor irradiado por la lámpara se perciba como algo beneficioso y agradable.

  Consejos prácticos:

  – Distancia entre la lámpara y el cuerpo del usuario: 40–60 cm

  – Máxima duración del tratamiento: 15 minutos

- Las cuatro posiciones de inclinación de la lámpara permiten el ajuste individual de la misma, en función de las necesidades concretas de cada usuario (Fig. 1).
- Tras concluir la aplicación de la lámpara, extraer siempre el cable de conexión de la toma de corriente.

Advertencia adicional relativa al modelo PIL I I 00

Figura 2

Esta lámpara infrarroja está equipada adicionalmente con un temporizador.

Cuadro de mandos:

0 Desconexión
2 Funcionamiento continuo
I Duración de una sesión de tratamiento: máx. 15 minutos

Sustituir la lámpara infrarroja

- Extraer el cable de conexión de la toma de corriente. Dejar enfriar la lámpara.
- Desenroscar la lámpara de infrarrojos de su alojamiento y montar la correspondiente lámpara de repuesto.

  Lámpara de repuesto: ¡Sólo deberán utilizarse lámparas originales!

  – PIL 1000: R95E / 100 W
  – PIL 2200: PAR38E / 150 W

Limpieza / Conservación

¡Atención!

Antes de proceder a limpiar la lámpara infrarroja, extraer el cable de conexión de la toma de corriente! Dejar enfriar la lámpara.

- La lámpara infrarroja se puede limpiar con un paño húmedo.

  ¡No usar detergentes ni disolventes! El uso de estos agentes podría ocasionar graves daños en el aparato.

  ¡No usar limpiadoras de vapor!
- Guardar el foco de luz infrarroja sólo estando frío, en recintos cerrados y a temperatura ambiente.
- No exponer el aparato a fuertes sacudidas o vibraciones.
- En el modelo PIL 2200 se puede recoger el cable de conexión en el compartimento correspondiente (Fig. 3).

Eliminación de embalajes y desguace del aparato usado

Solicite una información detallada a este respecto a su Distribuidor, Ayuntamiento o Administración local.

Garantía

CONDICIONES DE GARANTIA PAE BOSCH, se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de doce meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por BOSCH.

En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento.

Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento en las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de BOSCH, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por BOSCH, significa la pérdida de garantía.

GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA. Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de BOSCH. Exija su identificación.

MODELO:, FD:, E-Nr.: F. COMPRA:

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones.

Dar especial atenção! Ler as instruções de serviço e guardá-las cuidadosamente!

Parte de utilização do tipo B

Classe de protecção II

Corrente alterna

Indicações gerais de segurança

Esta lâmpada de infravermelhos está preparada, exclusivamente, para uso doméstico e não profissionais.

Ligar e utilizar a almofada apenas de acordo com as indicações da chapa de características.

Esta lâmpada de infravermelhos satisfaz as Normas CE e corresponde às directivas 89/336/EG e 93/42/EG.

⚠ Perigo de choque eléctrico!

Utilizar apenas, se o cabo eléctrico e a máquina não apresentarem danos.

Depois de cada utilização ou em caso de anomalia, desligar a ficha da tomada.

Reparações na máquina, como por ex. substituição de um cabo eléctrico danificado, só podem ser efectuadas pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem situações de perigo.

O cabo não deve

– ser puxado sobre arestas aguçadas,
– ser utilizado como pega para transporte.

Nunca coloque a lâmpada de infravermelhos em contacto com água, outros líquidos ou humidade.

Se a lâmpada de infravermelhos caiu ou mergulhou na água, **não** deve voltar a ser ligada, sem antes ter sido inspeccionada por um Serviço de Assistência autorizado.

O corte com a rede de eléctrica só é garantido, se a ficha for desligada da tomada.

Não colocar a lâmpada de infravermelhos sobre superfícies quentes nem na proximidade de fontes de calor.

⚠ Perigo de sobreaquecimento!
Não deixe a lâmpada de infravermelhos sem vigilância durante o seu funcionamento.
Não colocar a lâmpada de infravermelhos próxima de objectos facilmente inflamáveis **(distância mínima 80 cm)** e nunca a tapar.
Não a pendurar na parede nem no tecto.

⚠ Perigo de ferimentos!
Ás crianças ou adultos, cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, não garantam a utilização do aparelho em segurança, não o devem utilizar **sem ajuda ou vigilância** de outra pessoa.
Manter as crianças afastadas da máquina.
No caso de tratamentos na face, fechar sempre os olhos; nunca olhar directamente para a luz da lâmpada de infravermelhos.
Não tocar na lâmpada de infravermelhos durante a sua utilização (perigo de aquecimento). Primeiro, deixar arrefecer completamente.

Indicações de segurança especiais

⚠ Nos casos de doenças autênticas, doenças de pele ou quando sintomas, aparentemente sem perigo de doença, se mantiverem durante muito tempo, deverá consultar um médico.

⚠ Não utilizar a lâmpada de infravermelhos, se estiver a tomar medicamentos analgésicos ou depois de ter ingerido álcool. A sensibilidade ao calor poderia, por isso, ficar limitada. Evitar um arrefecimento muito rápido da zona do corpo a tratar.

Utilizar o aparelho de infravermelhos somente com uma lâmpada de infravermelhos própria.
Proteger a lâmpada de infravermelhos contra choques violentos (p. ex. o assentar violento sobre uma superfície).

Possibilidades de utilização

Através da irradiação de infravermelhos é transmitido calor à pele. Assim, a uma circulação sanguínea é activada e o metabolismo é estimulado. Pode ser usada como complemento de processos de cura e aliviar situações de dor. A luz de infravermelhos é um meio comprovado para combate e tratamento de constipações, dores musculares, bem como na limpeza da pele.

Utilização

- Durante o processo de irradiação, a distância da lâmpada de infravermelhos em relação ao corpo deve ser seleccionada, de forma que o calor seja reconfortante e agradável.
  Recomendação:
  – Distância ca. de 40–60 cm
  – Tempo de tratamento máximo: 15 minutos:
- Os 4 níveis de posicionamento permitem uma regulação individual e de acordo com as necessidades (Fig. **1**).
- Depois de cada utilização, retirar a ficha da tomada.

Indicação adicional para o modelo PIL 2200

Fig. 2

Esta lâmpada de infravermelhos está ainda equipada com um temporizador.
Painel de comandos:
0 Desligado
1 Funcionamento permanente
2 Tempo de irradiação máximo: 15 minutos

Substituição da lâmpada de infravermelhos

- Desligar a ficha da tomada e deixar arrefecer.
- Desenroscar a lâmpada de infravermelhos e montar uma lâmpada de substituição correspondente.

Lâmpada de substituição: Utilizar apenas lâmpadas originais!

– PIL 1000: R95E / 100 W
– PIL 2200: PAR38E / 150 W

Limpeza, arrumação

Cuidado:
Antes da limpeza, retirar, sempre, a ficha da tomada e deixar arrefecer a lâmpada de infravermelhos!

- A lâmpada de infravermelhos pode ser limpa com um pano húmido.
  Não utilizar detergentes ou diluentes. Podem danificar a almofada.
  Não utilizar aparelhos de limpeza a vapor!
- Guardar a lâmpada de infravermelhos, só depois desta ter arrefecido, num espaço fechado e à temperatura ambiente.
- Não submeter o aparelho a vibrações violentas.
- No caso do modelo PIL 2200, o cabo pode ser guardado no compartimento próprio para o efeito (Fig. 3).

Reciclagem

Informe-se junto do seu vendedor especializado ou do seu Município, acerca de processos actuais de reciclagem.

Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido. O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Direitos reservados quanto a alterações.

⚠ **Προσέξτε ιδιαίτερα! Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τες καλά!**

Μέρος εφαρμογής του τύπου B

Κατηγορία μόνωσης II

~ **Εναλλασσόμενο ρεύμα**

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Αυτός ο προβολέας υπέρυθρης ακτινοβολίας προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
Συνδέετε και λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
Αυτός ο προβολέας υπέρυθρης ακτινοβολίας πληροί τις προδιαγραφές CE και ανταποκρίνεται στις οδηγίες 89/336/EK και 93/42/EK.

⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Χρησφμuwuαείτε τη συσρευή μόsus, ότas αuτή paο τu τρuφuδuτφό paqώδωι δes waρuuσσάl uus βqάβeς.

Μετά awό ράne χρήση ή σε wερίwτωση βqάβης τραβάτε τu φqς awό της wρίl a.

Ewαpρeuές στη συσρευή, w.χ. aqqadή χaqaσμέsuu paqωδίuu, εwαpρέwεταo sa εpτeqμύsτao μόsus awό τη δφή μaς uwηρεσία τeχsφής εξuwηρέτησης wεqaτώs, dα sa awuφεύdusτao uo ρίsδusuo

Τu τρuφuδuτφό paqώδωι δes εwαpρέwεταo
– sa τραβηχτεί wwάsω awό aqχμηρές άρρeς uύτe,
– sa χρησφμuwuσηnεί ως qaβή dα τη μεταφuρά της συσρευής.

Πρuσέξτe sa μηs έρnεo wuτέ u wρuβuqέaς uwέρuηρης aρτσuβuqίaς σε εwaφή με sερό, άqqa udρά ή udρaσία.

Σε περίπτωση που ο προβολέας υπέρυθρης ακτινοβολίας έπεσε κάτω ή μέσα σε νερό **μην** τον θέσετε πλέον σε λειτουργία, αλλά δώστε τον πρώτα για έλεγχο σε εγκεκριμένη υπηρεσία σέρβις.

Η απομόνωση από το δίκτυο τροφοδοσίας διασφαλίζεται μόνον, όταν το φις είναι βγαλμένο από την πρίζα.

Μη στήνετε τον προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας επάνω σε καυτές επιφάνειες ή κοντά σε πηγές θερμότητας.

⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Μην αφήνετε τον προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας κατά τη διάρκεια της λειτουργίας χωρίς επίβλεψη!

Μην τοποθετήσετε τον προβολέα υπέρυθρης ακτινονβολίας κοντά σε εύφλεκτα αντικείμενα **(ελάχιστη απόσταση 80 cm)** ούτε να τον σκεπάσετε ποτέ.

Μην τον κρεμάσετε στον τοίχο ή το ταβάνι.

⚠ Κίνδυνος τραυματισμού!

Παιδιά ή άτομα, των οποίων η φυσική κατάσταση, οι αισθήσεις ή οι πνευματικές ικανότητες δεν διασφαλίζουν την ασφαλή εφαρμογή, **δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τον προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας χωρίς βοήθεια ή επίβλεψη**.

Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή.

Σε περίπτωση εφαρμογής στο πρόσωπο κρατάτε τα μάτια πάντοτε κλειστά.

Μην κυττάζετε ποτέ απευθείας στο φως του προβολέα.

Κατά τη διάρκεια της εφαρμογής μην αγγίζετε τον προβολέα (καίει). Αφήστε τον πρώτα να κρυώσει.

Ιδιαίτερες υποδείξεις ασφαλείας

⚠ Σε περίπτωση σοβαρών ασθενειών, δερματικών νοσημάτων ή όταν φαινομενικά ασήμαντα συμπτώματα νοσημάτων διαρκούν για μακρό χρονικό διάστημα, ζητήστε ιατρική συμβουλή.

⚠ Μη χρησιμοποιείτε τον προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας σε περίπτωση λήψης παυσιπόνων ή μετά από την κατανάλωση οινοπνευματωδών ποτών. Υπό τις συνθήκες αυτές θα μπορούσε να περιοριστεί η ευαισθησία έναντι της θερμότητας.
Αποφύγετε την πολύ ταχεία ψύξη του σημείου του σώματος, όπου επέδρασε η υπέρυθρη ακτινοβολία.

Χρησιμοποιείτε τον προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας μόνο με λαμπτήρα υπέρυθρης ακτινοβολίας.

Προστατεύετε τον προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας από δυνατές κρούσεις (π. χ. μην τον στήνετε απότομα).

Δυνατότητες εφαρμογής

Με την ακτινοβολία υπέρυθρου φωτός διοχετεύεται θερμότητα στο δέρμα. Έτσι ενισχύεται η αιμάτωση του δέρματος και διεγείρεται ο μεταβολισμός. Με τον τρόπο αυτό μπορούν να υποστηριχτούν αποτελεσματικά διαδικασίες θεραπείας και να ανακουφιστούν πόνοι. Η υπέρυθρη ακτινοβολία αποτελεί δοκιμασμένο μέσο για την πρόληψη και αντιμετώπιση κρυολογημάτων, για την ανακούφιση μυικών πόνων καθώς και για την περιποίηση του προσώπου και την αισθητική, ιδιαίτερα για προβληματική (λιπαρή) επιδερμίδα.

Χρήση

- Κατά την ακτινοβόληση η απόσταση του προβολέα από το σώμα πρέπει να επιλεγεί έτσι, ώστε η αίσθηση της θερμότητας από το άτομο να είναι ανακουφιστική και ευχάριστη.
  Σύσταση:
  – Απόσταση περ. 40–60 cm
  – Διάρκεια εφαρμογής το πολύ 15 λεπτά
- 4 θέσεις κλίσης καθιστούν δυνατή τη ρύθμιση του προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας ανάλογα με τις ατομικές ανάγκες (εικόνα **1**).
- Μετά τη χρήση τραβάτε το φις από την πρίζα.

Πρόσθετη υπόδειξη για το μοντέλο PIL 2200

Εικόνα 2

Αυτός ο προβολέας υπέρυθρης ακτινοβολίας είναι επιπλέον εξοπλισμένος με χρονόμετρο (timer).

Πεδίο χειρισμού:

0 Off
1 Διαρκής λειτουργία
2 Διάρκεια ακτινοβόλησης το πολύ 15 λεπτά

Αλλαγή του λαμπτήρα υπέρυθρης ακτινοβολίας

- Τραβήξτε το φις από την πρίζα, αφήστε τον προβολέα να κρυώσει.
- Ξεβιδώστε τον λαμπτήρα υπέρυθρης ακτινοβολίας και βιδώστε τον ανάλογο εφεδρικό λαμπτήρα.
  Εφεδρικός λαμπτήρας: Χρησιμοποιείτε μόνον λαμπτήρα του αυθεντικού τύπου!
  – PIL 1000: R95E / 100 W
  – PIL 2200: PAR38E / 150 W

Καθαρισμός, φύλαξη

Προσοχή:

Πριν τον καθαρισμό τραβάτε πάντοτε το φις από την πρίζα και αφήνετε τον προβολέα να κρυώσει!

- Ο προβολέας υπέρυθρης ακτινοβολίας μπορεί να καθαριστεί με βρεγμένο πανί.
  Μη χρησιμοποιήσετε απορρυπαντικά ή διαλυτικά. Αυτά μπορούν να προξενήσουν βλάβη στη συσκευή.
  Μη χρησιμοποιήσετε ατμοκαθαριστή!
- Φυλάτε τον προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας μόνον, αφού έχει κρυώσει, σε κλειστούς χώρους και σε θερμοκρασία δωματίου.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε ισχυρούς κραδασμούς.
- Στο μοντέλο PIL 2200 μπορείτε να ωθήσετε το τροφοδοτικό καλώδιο στον χώρο περιτύλιξης καλωδίου (εικόνα **3**).

Απόσυρση

Σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή ή στην τοπική Δημοτική Αρχή.

Εγγύηση

Για τη συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι εγγύησης που έχουν εκδοθεί από την αντιπροσωπεία μας στη χώρα αγοράς της συσκευής. Σχετικές λεπτομέρειες θα σας δώσει, αν χρειαστεί, ανά πάσα στιγμή το ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Özellikle dikkat edilecek noktalar! Kullanma kılavuzunu okuyunuz ve itinayla muhafaza ediniz!

B tipinin uygulama kısmı

Koruma sınıfı II

Alternatif akım

Genel güvenlik bilgileri

Bu enfraruj lamba sadece evde kullanılmak için tasarlanmıştır ve ticari kullanım için uygun değildir. Cihaz sadece tip levhası üzerindeki bilgi ve talimatlara göre bağlanmalı ve kullanılmalıdır.
Bu enfraruj lamba, CE yönetmeliklerine ve ayrıca 89/336/EG ve 93/42/EG direktiflerine uygundur.

⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!

Sadece elektrik kabloqunda ve cihazda herhangi bir haqar yokqa kullanınız.

Cihazı her kullandıktan qonra veya herhangi bir arıza durumunda derhal cihazın elektrik fişini çekip elektrik prizinden çıkarınız.

Cihazda yapılacak onarımlar (örn. haqarlı bir elektrik kabloqunun dewiştirilmeqi), muhtemel tehlikelerin önlenmeqi için qadece yetkili qerviqimiz tarafından yapılmalıdır.

Elektrik kabloqu

- keqkin kenarlar üzerinden çekilip geçirilmemelidir,
- cihazı taşımak için kullanılmamalıdır.

Enfraruj lambaların qu, başka qıvılar veya nem ile temaqı keqinlikle önlenmelidir.

Enfraruj lamba yere veya qu içine düşerqe, cihazı artık keqinlikle **çalıştırmayınız** ve çalıştırmadan önce yetkili bir qerviq merkezine kontrol ettiriniz.

Ancak cihazın elektrik fişi elektrik prizinden çekilip çıkarılırqa, cihaz elektrik beqleme şebekeqinden ayrılmış olur.

Enfraruj lamba qıcak yüzeyler üzerine veya ıqı kaynaklarının yakınına konmamalıdır.

⚠ Aşırı ısınma tehlikesi!

Enfraruj lamba çalışırken yanından ayrılmayınız'

Enfraruj lambaqını kolay alevlenen ciqimlerin yakınına kurmayınız **(asgari mesafe 80 cm)** ve üzerini keqinlikle örtmeyiniz.

Duvara veya tavana aqmayınız.

⚠ Yaralanma tehlikesi!

Fizikqel, qenqörik (algılama) veya ruhqal kabiliyetlerinden dolayı cihazı güvenli kullanmaları mümkün olmayan çocuklar veya kişiler enfraruj lambayı **yardım görmeden veya yetkili veya sorumlu bir kişi yanında olmadan** kullanmamalıdır.

Çocukları cihazda uzak tutunuz.

Yüz tedaviqinde gözler daima kapalı tutulmalıdır; keqinlikle enfraruj lambanın ışıwına dowrudan bakmayınız.

Enfraruj lambaya kullanımı eqnaqında dokunmayınız (çok ıqınır). Önce tamamen qowumaqını bekleyiniz.

Özel güvenlik bilgileri

⚠ Gerçek hastalıklarda, cilt hastalıklarında veya eğer ciddi gibi görünmeyen hastalık belirtileri uzun sürerse, lütfen bir doktora başvurunuz.

⚠ Enfraruj lambayı, ağrı kesici ilaç aldığınız veya alkol içtiğiniz zaman kullanmayınız. Böyle durumlarda cildinizin ısı algılama duyusu sınırlanmış olabilir.
Vücudun tedavi uygulanan kısımlarının çok çabuk soğumamasına dikkat ediniz.

Enfraruj lambayı qadece bir enfraruj ampul ile kullanınız.

Enfraruj lambayı qert veya awır darbelere (örn. yere qert bir şekilde indirilmeqi) karşı koruyunuz.

Kullanma olanakları

Enfraruj lambanın cilde doğru tutulması ile, cilde ısı verilir. Böylelikle ciltteki kan dolaşımı hızlanır veya yoğunlaşır ve metabolizmayı canlandırılır. İyileşme süreçleri özellikle desteklenebilir ve ağrılar dindirilebilir. Enfraruj lamba, hastalıkların ve kas ağrılarının önlenmesi ve tedavisi için kullanıldığı kadar, yüz ve güzellik bakımı ve özellikle sivilceli cilt için sevilen ve tercih edilen bir uygulama yöntemidir.

Kullanımı

- Işın uygulaması esnasında, enfraruj lambanın vücuda mesafesi öyle seçilmelidir ki, sıcaklık hoş ve rahatlatıcı algılansın.
  Tavsiye:
  – Mesafe yakl. 40–60 cm
  – Tedavi süresi azm. 15 dakika
- 4 eğim konumu sayesinde enfraruj lamba kişisel ve ihtiyaca uygun ayarlanabilir (Resim **1**).
- Her kullanımdan sonra cihazın fişi çekilip prizden çıkarılmalıdır.

PIL 2200 modeli için ek bilgi

Resim 2

Bu enfraruj lamba ek olarak bir timer ile donatılmıştır.

Kumanda alanı:

0 Kapalı
1 Sürekli kullanım
2 Tedavi süresi en fazla 15 dakika

Enfraruj ampulün değiştirilmesi

- Elektrik fişini çekip prizden çıkarınız ve lambanın soğumasını bekleyiniz.
- Enfraruj ampul çevrilip çıkarılmalı ve yerine uygun bir yedek ampul takılmalıdır.
  Yedek ampul: Sadece orijinal tipte ampul kullanınız'
  – PIL 1000: R95E / 100 W
  – PIL 2200: PAR38E / 150 W

Temizlenmesi, muhafaza edilmesi

Dikkat:

Temizleme işleminden önce daima elektrik fişini çekip prizden çıkarınız ve enfraruj lambanın soğumasını bekleyiniz!

- Enfraruj lamba nemli bir bez ile temizlenebilir.
  Temizleme maddesi veya çözücü madde kullanmayınız. Bu tür maddeler cihaza zarar verebilir.
  Buharlı temizleme cihazları kullanmayınız'
- Enfraruj lamba sadece soğumuş durumda, kapalı yerlerde ve oda sıcaklığında muhafaza edilmelidir.
- Cihazı aşırı sallanma ve titreşimlere karşı koruyunuz.
- modelinde elektrik kablosu bir kablo toplama gözünün içine itilebilir. (Resim **3**).

Giderilmesi

Güncel giderme yöntemleri için yetkili satıcıdan veya belediyeden bilgi alınız.

Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Değişiklikler olabilir.

Szczególnie przestrzegać! Proszę dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania i starannie ją przechowywać!

Zastosowanie, część dla typu B

Klasa ochrony II

Prąd zmienny

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Lampa podczerwieni przeznaczona jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do użytku profesjonalnego.

Urządzenie podłączać i eksploatować zgodnie z danymi umieszczonymi na tabliczce znamionowej.

Lampa podczerwieni spełnia wymagania przepisów CE i odpowiada warunkom wytycznych 89/336/EG i 93/42/EG.

⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Nie podłączać urządzenia, jeżeli elektryczny przewód zasilający lub urządzenie są uszkodzone.

Po każdym użyciu urządzenia lub w przypadku awarii wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Aby uniknąć zagrożeń, naprawy urządzenia, jak np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, może dokonać tylko autoryzowany serwis naszej firmy.

Elektrycznego przewodu zasilającego nie wolno:

– ocierać o ostre krawędzie,
– używać jako uchwytu do przenoszenia urządzenia.

Nie dopuścić do kontaktu lampy podczerwieni z wodą, ani innymi cieczami lub wilgocią.

Jeżeli lampa podczerwieni spadnie, lub wpadnie do wody, **nie** wolno jej włączać, lampę oddać do sprawdzenia w autoryzowanym punkcie serwisowym.

Lampa jest odłączona od sieci elektrycznej tylko wtedy, gdy wtyczka jest wyjęta z gniazdka sieciowego.

Lampy podczerwieni nie wolno stawiać na gorących powierzchniach ani w pobliżu źródeł ciepła.

⚠ Niebezpieczeństwo przegrzania!

Włączonej lampy podczerwieni nie pozostawiać bez nadzoru!

Lampy podczerwieni nie wolno nigdy ustawiać w pobliżu materiałów łatwopalnych **(odległość co najmniej 80 cm)** ani jej przykrywać.

Nie zawieszać pod sufitem ani na ścianie.

⚠ Niebezpieczeństwo zranienia!

Dzieci lub osoby niepełnosprawne, których zdolności fizyczne, czuciowe lub psychiczne nie zapewniają bezpiecznego zastosowania, mogą używać lampę podczerwieni **tylko z pomocą i pod nadzorem**.

Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

Przy zabiegach na twarzy należy ciągle trzymać oczy zamknięte; nie wolno nigdy patrzeć bezpośrednio do światła lampy.

W czasie użycia lampy nie wolno dotykać żarówki (jest gorąca). Zaczekać, aż całkowicie ostygnie.

Szczególne wskazówki bezpieczeństwa

⚠ **W przypadku rzeczywistch zachorowań, chorób skóry, albo gdy słabe objawy choroby trwają zbyt długo, proszę zwrócić się do lekarza.**

⚠ **Lampy podczerwieni nie stosować w przypadku przyjmowania środków przeciwbólowych lub po spożyciu alkoholu. Może to spowodować ograniczenie wrażliwości cieplnej. Unikać zbyt szybkiego ochłodzenia części ciała poddanych zabiegowi.**

Żarówkę podczerwieni stosować tylko w lampie podczerwieni.

Lampę podczerwieni chronić przed uderzeniami (np. energiczne stawianie).

Możliwości zastosowania

W czasie naświetlania promieniami podczerwonymi skóra nagrzewa się. Dzięki temu wzmacnia się ukrwienie skóry i pobudza przemiana materii. W ten sposób można celowo wspomagać procesy lecznicze i łagodzić ból. Promienie podczerwone są uznanym środkiem profilaktycznym i leczniczym w przypadkach przeziębienia, przy bólach mięśni, jak również pielęgnacji twarzy i pielęgnacji kosmetycznej, szczególnie dla nieczystej cery.

Użytkowanie

- W czasie naświetlania należy tak dobrać odległość lampy od ciała, aby wydzielane ciepło odczuwane było z przyjemnością.
  Zalecenie:
  – Odległość około 40–60 cm
  – Czas trwania zabiegu maksymalnie 15 minut
- Cztery pozycje nachylenia umożliwiają indywidualne nastawienie lampy w zależności od potrzeb użytkownika (rysunek **1**).
- Po każdym użyciu należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Wskazówka dodatkowa dla modelu PIL 2200

Rysunek 2

Ten model lampy podczerwieni wyposażony jest dodatkowo w minutnik.

Nastawienie:

0 Wyłączona
1 Praca ciągła
2 Czas naświetlania maksymalnie 15 minut

Wymiana żarówki

- Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i zaczekać, aż żarówka ostygnie.
- Wykręcić żarówkę i wymienić na nową o odpowiednich parametrach.
  Żarówka zamienna: proszę zastosować tylko żarówkę oryginalną!
  - PIL 1000: R95E / 100 W
  - PIL 2200: PAR38E / 150 W

Czyszczenie, przechowywanie

Ostrożnie!

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze wyjąć najpierw wtyczkę z gniazdka sieciowego i zaczakać, aż lampa i żarówka ostygnie!

- Lampę można czyścić wilgotną ścierką.
  Nie wolno stosować żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników. Mogą one uszkodzić urządzenie.
  Nie wolno stosować urządzeń czyszczących strumieniem pary!
- Lampę można odstawić do przechowania dopiero po jej całkowitym ochłodzeniu, przechowywać ją w pomieszczeniach zamkniętych i w temperaturze pokojowej.
- Chronić lampę przed wstrząsami.
- W modelu PIL 2200 elektryczny przewód zasilający daje się wsunąć do schowka (rysunek **3**).

Usuwanie opakowania i zużytego urządzenia

Informacje dotyczące sposobu usunięcia opakowania lub zużytego urządzenia można uzyskać w punkcie zakupu urządzenia oraz w urzędzie miasta lub gminy.

Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest porzedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów".

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

Különösen betartandó! A használati utasítást olvassa el és gondosan őrizze meg!

B típus alkalmazása

II-es érintésvédelmi osztály

Váltakozó áram

Általános biztonsági útmutató

Ez az infravörös lámpa kizárólag háztartási, nem pedig iparszerű használatra készült.

A készüléket csak a típustábla szerint szabad csatlakoztatni és üzemeltetni.

Ez az infravörös lámpa eleget tesz a CE-előírásoknak és megfelel a 89/336/EK és 93/42/EK irányelveknek.

⚠ Áramütésveszély!

A csatlakozóvezetéknek és a készüléknek sérülésmentesnek kell lennie.

Minden használat után – de különösen meghibásodás esetén – húzza ki a csatlakozódugót.

A veszélyeztetés elkerülése érdekében a készülék javítását, például a megsérült csatlakozóvezeték cseréjét, csak vevőszolgálatunk végezheti el.

A csatlakozó vezeték

– megsérülhet, ezért ne húzza át éles széleken,
– és ne használja a készülék megemelésére, szállítására.

Az infravörös lámpát soha ne érje víz, más folyadék vagy nedvesség.

Ha az infravörös lámpa leesett vagy vízbe esett, azután már ne használja, amíg egy engedélyezett szakműhellyel nem ellenőriztette.

Az elektromos hálózatról való leválasztás csak akkor biztosított, ha kihúzzák a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból.

Az infravörös lámpát ne állítsa forró felületre vagy hőforrások közelébe.

⚠ Túlmelegedés veszélye!

Az infravörös lámpát üzem közben ne hagyja felügyelet nélkül!

Az infravörös lámpát ne állítsa gyúlékony tárgyak közelébe **(minimális távolság 80 cm)** és soha ne takarja le.

Ne akassza a falra vagy a mennyezetre.

⚠ Sérülésveszély!

Gyermekek, vagy olyan személyek, akiknek pszichikai, értelmi vagy szellemi képességei nem biztosítják a biztos használatot, **nem használhatják segítség vagy felügyelet nélkül** az infravörös lámpát.

Ne engedjen gyerekeket a készülék közelébe.

Az arc kezelésekor mindig hunyja be a szemét; soha ne nézzen közvetlenül az infravörös lámpa fényébe.

Használat közben ne érjen az infravörös lámpához (felforrósodik). Először hagyja egészen kihűlni.

Speciális biztonsági útmutató

⚠ Igazi betegség és bőrbetegség esetén, vagy ha az ártalmatlannak tűnő kórtünet túlságosan hosszú ideig fennáll, kérjük, forduljon orvoshoz.

⚠ Ne használja az infravörös lámpát fájdalomcsillapító gyógyszer bevételét vagy alkohol fogyasztását követően. Ezek korlátozhatják a hőérzékelést. Kerülje el a kezelt testrész túl gyors lehűlését.

Az infravörös lámpát csak infravörös izzóval használja.

Óvja az infravörös izzót az erős ütésektől (pl. finoman tegye le).

Felhasználási lehetőségek

Az infravörös fénnyel történő besugárzás hőt juttat a bőrre. Ezáltal fokozódik a bőr vérellátása és felélénkül az anyagcsere. Így célzottan segíthető a gyógyulási folyamat és enyhíthető a fájdalom. Az infravörös fény jól bevált eszköz a megfázások megelőzésére és kezelésére, izomfájdalmak esetére továbbá arc- és szépségápolás céljára, különösen pattanásos bőr esetében.

Használat

- A besugárzáskor úgy válassza meg az infravörös lámpa és az adott testrész távolságát, hogy a meleget jólesőnek és kellemesnek érezze.

  Javaslat:

  – kb. 40–60 cm távolság

  – kezelés időtartama max. 15 perc
- Az infravörös lámpa 4 döntött helyzete egyedi, a szükségletnek megfelelő beállítást tesz lehetővé (**1** ábra).
- A hálózati csatlakozót minden használat után húzza ki.

Kiegészítő utasítás a PIL 2200 modellhez

2 ábra

Ez az infravörös lámpa kiegészítőleg időzítővel is rendelkezik.

Kezelőfelület:

0 ki
1 folyamatos üzem
2 besugárzás időtartama max. 15 perc

Az infravörös lámpa cseréje

- Húzza ki a hálózati csatlakozót, hagyja lehűlni a készüléket.
- Csavarja ki az infravörös lámpát, és szereljen be megfelelő tartalék lámpát.

Tartalék lámpa: csak eredeti típust használjon!
– PIL 1000: R95E / 100 W
– PIL 2200: PAR38E / 150 W

Tisztítás, tárolás

Figyelem:

Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót és hagyja lehűlni az infravörös lámpát!

- Az infravörös lámpa nedves kendővel tisztítható.
  Ne használjon tisztító- vagy oldószereket. Ezek károsíthatják a készüléket.
  Ne használjon gőzüzemű tisztítót!
- Az infravörös lámpát csak lehűlt állapotban, zárt helyiségben és szobahőmérsékleten tárolja.
- A készüléket ne tegye ki erős rázkódásnak.
- A PIL2200 modell esetében a tápvezeték elhelyezhető a kábeltartó rekeszbe (**3** ábra).

Ártalmatlanítás

Az aktuális újrahasznosítási lehetőségekről kérjük érdeklődjön a szakkereskedőknél vagy települése önkormányzatánál.

Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet. Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10.) BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatások joga fenntartva.

Обърнете специално внимание!
Прочетете ръководството за експлоатация и грижливо го съхранете!

Част за използване на тип B

Защитен клас II

Променлив ток

Общи предписания за сигурност!

Този инфрачервен излъчвател е предназначен предимно за използване в домашни условия, а не за професионални нужди!

Уредът да се свързва към електрическата мрежа само според техническите данни на типовата табела и упътването за употреба.

Този инфрачервен излъчвател е в съответствие с предписанията на ЕС и отговаря на препоръки 89/336/EG и 93/42/EG.

⚠ Опасност от токов удар!

В никакъв случай не използвайте, ако уреда и захранващия кабел имат очевидни повреди.

Изваждайте щепсела след всяка употреба или в случай на грешка.

Поправки на уреда, като например подмяна на повреден захранващ кабел, могат да бъдат извършвани само от нашата сервизна служба, за да се избегнат рискове.

Захранващия кабел да не:

– не контактува с остри предмети,

– се използва като дръжка на уреда.

Инфрачервеният излъчвател не трябва в никакъв случай да влиза в контакт с вода или други течности!

Ако изпуснете инфрачервеният излъчвател да падне или го изпуснете във вода, **в никакъв случай** не го включвайте, а преди това го занесете за проверка в оторизиран сервиз.

Връзката със захранващата мрежа е прекъсната само когато щепселът е изключен от контакта!

Никога не поставяйте инфрачервеният излъчвател върху горещи повърхности или в близост до източници на топлина.

⚠ Опасност от прегряване

Никога не оставяйте инфрачервеният излъчвател без надзор по време на работа.

Инфрачервената лампа никога да не се оставя в близост до лесно възпламеними предмети **(минимално разстояние 80 см)** и никога да не се закрива.

Да не се оставя да виси от стена или таван.

⚠ Опасност от нараняване!

Деца и хора с физически, сензорни и умствени увреждания не трябва да използват инфрачервената лампа **без надзор и чужда помощ.**

Да се държат настрана деца от уреда.

При обработка на лице очите да са винаги затворени; никога да не се гледа директно в инфрачервената лампа.

Инфрачервената лампа по време на работа да не се докосва (ще се изгорите). Първо го оставете да изстине.

Специални указания за сигурност!

⚠ В случаи на сериозни заболявания, заболявания на кожата или когато безобидно изглеждащи заболявания продължат необичайно дълго, на всяка цена се консултирайте с лекар!

⚠ Не използвайте инфрачервеният излъчвател едновременно с употребата на медикаменти или алкохол! В следствие на това може да се получи намаляване на чувствителността към топлина. Задължително предотвратете прекалено бързото охлаждане на третираното място!

Инфрачервеният излъчвател се използва задължително с инфрачервена лампа!

Пазете инфрачервената лампа от силни удари (например невнимателно поставяне).

Възможни приложения

Облъчването с инфрачервена светлина затопля кожата. Заедно с това се стимулира обмяната на кръв и вещества в кожата. Светлинните процеси могат да подпомогнат облекчаването на болката. Инфрачервената светлина е доказано средство за предпазване и лечение на простудни заболявания, мускулни болки, както и за поддържане на лицето и козметични процедури, особено при проблемна кожа!

Начин на употреба

- При облъчване разстоянието между инфрачервената лампа и тялото трябва да бъде такова, че да усещате приятна топлина.
  Препоръка:
  – Разстояние например 40–60 см
  – Времетраене максимум. 15 мин.
- 4 позиции на наклона позволяват индивидуално, съответвастащо на изискванията Ви установяване на инфрачервената лампа. (Фиг. 1).
- След всяка употреба изваждайте щепсела.

Допълнително упътване за модел PIL 2200

Схема 2

Тази инфрачервена лампа е оборудвана с таймер.

Панел за управление:

0 Изключено
1 Непрекъсната работа
2 Времетраене на облъчване максимум 15 минути.

Смяна на инфрачервената лампа

- Щепсела да се изключи, за да се охлади.
- Инфрачервената лампа да се отвие и да се подмени със съответстваща лампа.
  Да се използват само оригинални лампи!
  – PIL 1000: R95E / 100 W
  – PIL 2200: PAR38E / 150 W

Почистване и съхраняване

Внимание:

Преди почистване извадете щепсела от контакта и оставете инфрачервената лампа да се охлади.

- Инфрачервената лампа може да се чисти с влажна кърпа.
  Да не се използват никакви миещи средства или разтворители. Те могат да повредят уреда.
  Да не се използват парочистачки.
- Инфрачервеният излъчвател се прибира само след като е добре изстинал, в затворени помещения, при стайна температура.
- Уредът не трябва да се подлага на силни сътресения.
- При модел PIL 2200 захранващия кабел да не се допуска да бъде нагъван и блъскан. (Фиг. 3).

Изхвърляне на отпадъците

Актуална информация за актуалните разпоредби за третиране на отпадъците ще получите в специализираната търговска мрежа или от Вашето общинско управление.

Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашия търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване то Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупката.

Запазваме си правото на промени.

Внимание! Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и положите ее на хранение в надежное место!

Используемая часть типа B

Класс защиты II

Переменный ток

Общепринятые указания по безопасности

Этот инфракрасный излучатель предназначен исключительно для использования в домашнем хозяйстве, на промышленное использование он не рассчитан.

Этот электрический бытовой прибор можно подключать и вводить в эксплуатацию только согласно данным, приведенным в фирменной табличке.

Излучатель отвечает требованиям Предписаний CE и соответствует Директивам 89/336/EG и 93/42/EG.

⚠ Опасность поражения электрическим током!

Кофеваркой можно пользоваться, только если сетевой шнур и сама кофеварка не имеют повреждений.

Извлекайте вилку из розетки после каждого использования или при возникновении неисправности.

Во избежание возникновения опасной ситуации, ремонт кофеварки (например, замена поврежденного сетевого шнура) должен выполняться только Службой сервиса нашей фирмы.

Сетевой шнур не должен

– повреждаться об острые края,

– использоваться для переноски.

Следите за тем, чтобы на инфракрасный излучатель не попадала вода или какие-либо другие жидкости, им также нельзя пользоваться в очень влажных помещениях.

Если излучатель упал вниз или попал в воду, то им больше **нельзя** пользоваться. Сначала сдайте его на проверку в сервисную мастерскую, имеющую разрешение на ремонт подобных электрических приборов.

Полное отключение от сети электропитания гарантируется лишь в случае, когда штепсельная вилка излучателя извлечена из розетки.

Нельзя ставить инфракрасный излучатель на горячие поверхности или располагать в непосредственной близости от источников тепла.

⚠ Опасность перегрева!

Нельзя оставлять включенный излучатель без присмотра!

Инфракрасный излучатель нельзя располагать в непосредственной близости от легковоспламеняющихся предметов **(минимальное расстояние 80 см)** и нельзя ничем накрывать.

Излучатель нельзя привешивать к стене или потолку.

⚠ Опасность травмирования!

Дети или лица, которым их физическое или психическое состояние не позволяет пользоваться излучателем самостоятельно без опасности нанесения ущерба своему здоровью, **должны пользоватся им под присмотром или при оказании посторонней помощи**.

Не подпускайте детей близко к кофеварке.

При использовании излучателя для облучения лица обязательно следует закрывать глаза; никогда не смотрите прямо на лампу инфракрасного излучения.

Во время использования инфракрасного излучателя к нему нельзя прикасаться (он нагревается). Сначала дайте ему полностью остыть.

Специальные указания по безопасности

⚠ **При настоящих заболеваниях, прежде всего кожных, или в случае, если кажущееся безобидным заболевание не проходит слишком долго, обязательно следует обратиться к врачу.**

⚠ **Нельзя пользоваться инфракрасным излучателем в случае, если Вы принимаете обезболивающие медикаменты, или после употребления алкогольных напитков. Так как в результате может снизиться чувствительность к теплу, что может привести к ожогам.**
Избегайте слишком быстрого охлаждения нагретого участка тела.

Излучатель можно использовать только в комплекте с лампой инфракрасного излучения.

Защищайте излучатель от сильных толчков (например, никогда не ставьте его грубо на место).

Примеры использования

При облучении инфракрасным светом кожа нагревается. В результате в ней усиливается кровообращение, и улучшается обмен веществ. Тем самым можно целенаправленно поддерживать процесс выздоровления и снимать боль. Инфракрасное излучение – это хорошо зарекомендовавшее себя на практике средство профилактики и лечения простудных заболеваний, которое также используется для снятия мышечной боли и ухода за лицом и телом, особенно при нечистой коже.

Использование

- При облучении расстояние от инфракрасного излучателя до тела должно быть выбрано таким образом, чтобы тепло было приятным и благотворным.
  Рекомендация:
  - расстояние ок. 40–60 см,
  - продолжительность воздействия макс. 15 минут
- 4 положения, в которые можно устанавливать инфракрасный излучатель, позволяют выбрать установку, отвечающую индивидуальным потребностям (рисунок **1**).
- После каждого использования извлекайте вилку из розетки.

Дополнительные указания, касающиеся модели PIL 2200

Рисунок 2

Этот инфракрасный излучатель оснащен дополнительно таймером.

Панель управления:

0 Выключено
1 Непрерывная эксплуатация
2 Продолжительность облучения макс. 15 минут

Замена лампы инфракрасного излучения

- Извлеките вилку из розетки и дайте излучателю остыть.
- Выкрутите перегоревшую лампу инфракрасного излучения и установите на ее место соответствующую запасную лампу.

  Запасная лампа: используйте только фирменную запасную лампу!
  - PIL 1000: R95E / 100 W
  - PIL 2200: PAR38E / 150 W

Чистка и хранение

Осторожно!

Перед чисткой всегда извлекайте вилку из розетки и ждите, пока инфракрасный выключатель не остынет!

- Инфракрасный излучатель можно протереть влажной тряпкой.

  Нельзя пользоваться чистящими средствами или растворителями. Они могут повредить электрический прибор.

  Ни в коем случае нельзя пользоваться пароочистителями!
- Инфракрасный излучатель можно ставить на хранение только после того, как он остыл. Хранить излучатель следует в закрытом помещении при комнатной температуре.
- Излучатель нельзя сильно встряхивать.
- У излучателя модели PIL 2200 сетевой шнур можно засунуть в специальное отделение для его хранения (рисунок **3**).

Утилизация

Информацию об актуальных методах утилизации Вы сможете получить в торговой организации, где Вы приобрели Ваши весы, или в органах коммунального управления по месту Вашего жительства.

Право на внесение изменений оставляем за собой

Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно Закону РФ «О защите прав потребителей». Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в фирме ООО «БСХ Бытовая техника» по телефону (095) 737-2939.

Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Бош»:	*(095) 737-2961*
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Сименс»:	*(095) 737-2962*
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Гаггенау»:	*(095) 737-2965*
Технические консультации по телефону:	*(095) 737-2975*
Прием заявок на ремонт и рекламаций:	*(095) 737-2982 (факс)*

Гарантия изготовителя

Фирма-изготовитель предоставляет на приобретенный Вами прибор, к которому при покупке был выдан Гарантийный талон, гарантию в соответствии с действующим законодательством РФ о защите прав потребителей сроком **12 месяцев.**

Внимание! Важная информация для потребителей

- Данный прибор предназначен для использования исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности. Использование прибора в целях, отличных от вышеуказанных, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.
- Изготовитель не несет ответственность за недостатки в приборе, если сервисной службой будет доказано, что они возникли после передачи прибора потребителю вследствие нарушения им правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов, а также вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ 13109-87.
- Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований, убедительно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию, правильно и четко заполненный гарантийный талон с указанием серийного номера прибора, даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки). С целью облегчения дальнейшего сервисного обслуживания Вашего прибора, обращайтесь к мастерам сервиса с просьбой о занесении сведений обо всех произведенных ремонтных работах в соответствующий раздел Гарантийного талона.
- Рекомендуем доверять подключение (установку) приборов, требующих специального подключения (установки), только организациям (предпринимателям), занимающимся по роду своей деятельности осуществлением таких работ. Специалисты, осуществляющие подключение (установку), делают отметку о подключении (установке) в соответствующем разделе Гарантийного талона. Просим сохранять квитанции и иные документы о подключении (установке) Вашего прибора в течение срока его эксплуатации.
- Соблюдение рекомендаций и указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации (правилах пользования), поможет избежать проблем в эксплуатации прибора и его обслуживании.
- Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службами сервиса.
- В период и после истечения гарантийного срока наша Служба сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги. Список адресов уполномоченных изготовителем пунктов авторизованного сервисного обслуживания прилагается.
- С информацией о сроке службы на бытовые приборы Вы можете ознакомиться в товаросопроводительной документации, в магазине при покупке прибора, либо в сервисных центрах.

تعليمات إضافية بخصوص الطراز PIL2200

شكل 2

هذه اللمبة الباثة للأشعة تحت الحمراء مجهزة بساعة تنبيهية.

واجهة التطبيق والاستخدام:

0 التوقف عن الاستخدام

1 الاستخدام المستمر دون توقف

2 الحد الزمني الأقصى للاستخدام 15 دقيقة

استبدال اللمبة الباثة للأشعة

تحت الحمراء

- انزع قابس الجهاز من المقبس وانتظر لحين أن تبرد اللمبة
- أدر اللمبة الباثة للأشعة تحت الحمراء لحين أن تنحل من هيكل الجهاز ثم قم بتركيب اللمبة التعويضية المطابقة للمواصفات.

اللمبة التعويضية: استخدم الأنواع الأصلية فقط!

– الطراز PIL1000: R95E/100W

– الطراز PIL2200: PAR38E/150W

تنظيف الجهاز وحفظه

تنبيه:

قم دائماً بنزع قابس التوصيل من المقبس قبل الشروع في التنظيف وانتظر لحين أن تبرد اللمبة!

- يمكن تنظيف اللمبة الباثة للأشعة تحت الحمراء باستخدام فوطة مبللة. لا تستخدم أية منظفات صناعية أو مذيبات كيماوية، حيث أن استخدامها قد يؤدي إلى الإضرار بالجهاز.
ولا تستخدم في ذلك أية أجهزة للتنظيف بالبخار!
- يجب الانتظار لحين أن يبرد الجهاز قبل الشروع بحفظه داخل غلافه أو أي شئ.
- وبالنسبة للطراز PIL2200 فإن سلك التوصيل الكهربائي يمكن إدخاله في تجويف مخصص لذلك (شكل 3).

التخلص من الجهاز

يمكن الحصول على أحدث المعلومات المتعلقة بالتخلص من الأجهزة المستهلكة من المحلات التجارية المتخصصة أو إدارة المدينة.

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبينة عن طريق ممثلنا في بلد الشراء . لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

انتبه بصورة خاصة للآتي!

اقرأ دليل الاستخدام وحافظ عليه جيداً!
جزء للتطبيق خاص بالطراز B

درجة الحماية II

تيار متردد

تعليمات عامة للاستخدام الآمن

إن هذه اللمبة البائة للأشعة تحت الحمراء مصممةٌ فقط للاستخدام المنزلي وليست مهيأةً للاستعمال التجاري أو المهني.
يجري توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وتشغيله فقط طبقاً للبيانات الموضحة على لوحة المواصفات الفنية.
تُطابق هذه اللمبة البائة للأشعة تحت الحمراء التعليمات الخاصة بدول الأسرة الأوروبية المشار إليها بـ «CE» كما أنها تطابق كذلك توجيهات دول الأسرة الأوروبية المشار إليها بـ «93/42/EG» و «89/336/EG»

⚠ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

استخدم الجهاز فقط إذا لم يكن به وبسلك التوصيل الكهربائي الخاص به ما يشير إلى أية أضرارٍ ما قد لحقت بهما.
وينبغي نزع قابس التوصيل من المقبس بعد الانتهاء من كل استخدام أو في حالة وقوع أي خطأ ما.
إن إجراء أي إصلاحات للجهاز، وعلى سبيل المثال منها استبدال سلك التوصيل الكهربائي إذا كان قد لحق به ضرر ما يجب أن يتم فقط بمعرفة أحد مراكز الخدمة التابعة لنا من أجل تجنب التعرض لأية أخطار.

ينبغي الانتباه إلى عدم

- جذب سلك التوصيل الكهربائي على حوافٍ حادة؛
- استخدامه كمقبض لحمل الجهاز.

كما يجب الانتباه إلى التجنب التام لحدوث أي تلامس ممكن للمبة البائة للأشعة تحت الحمراء بالماء أو أية سوائل أخرى.
إذا حدث وسقطت اللمبة البائة للأشعة تحت الحمراء على الأرض أو في الماء فيجب **الامتناع** عن تشغيلها قبل التحقق أولاً لدى أحد مراكز الخدمة المعترف بها من أنها مازالت صالحة للاستخدام.
إن التأكد من أن الجهاز قد فُصِل عن شبكة التيار الكهربائي لا يتحقق إلا بنزع قابس الجهاز من المقبس.
لا تضع اللمبة البائة للأشعة تحت الحمراء على أسطح ساخنة أو بالقرب من مصادر تنبعث منها الحرارة.

⚠ خطر ارتفاع درجة الحرارة عن الحد اللازم!

إن تشغيل اللمبة البائة للأشعة تحت الحمراء يجب أن يجري فقط تحت المراقبة الدائمة.

لا تستخدم اللمبة البائة للأشعة تحت الحمراء بالقرب من أية أشياء سهلة الاشتعال (**أقل مسافة فاصلة 80 سم**) ولا تغطيها بأي شئ على الإطلاق.

ولا تقم بتعليقها على الحائط أو في السقف.

⚠ خطر الإصابة بجروح!

ينبغي **تجنب** استعمال الأطفال أو الأشخاص الذين يعانون من مشاكل في القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية قد تحول دون استخدامهم للمبة البائة للأشعة تحت الحمراء على نحو آمن، **بدون مساعدة أو رقابة.**
وإذا جرى استخدام الجهاز لعلاج الوجه فيجب الانتباه إلى إغلاق العينين تماماً طيلة فترة الاستخدام؛ ويجب التجنب المطلق للتوجه بالنظر على نحو مباشر في اتجاه ضوء اللمبة البائة للأشعة تحت الحمراء.
كما يجب تجنب لمس اللمبة البائة للأشعة تحت الحمراء أثناء الاستخدام (نظراً لارتفاع درجة حرارتها). ويجب تجنب لمسها لحين أن تبرد تماماً.

تعليمات خاصة للاستخدام الآمن

⚠ يجب استشارة الطبيب عند الإصابة بأمراض يجب أن تُؤخذ مأخذ الجد أو بأمراض جلدية وكذلك إذا دامت الظواهر المشيرة إلى الإصابة بالمرض أطول من الحد المعتاد حتى وإن كانت في ظاهرها غير خطيرة.

⚠ لا تستخدم اللمبة البائة للأشعة تحت الحمراء في حالة تناول أدوية مخففة للآلام أو عند تناول المشروبات الكحولية، حيث أن ذلك قد يؤدي إلى أن استشعار الدفء قد يطرأ عليه تغيير مُقيد له.

لا تستخدم أي لمبة غير بائة للأشعة تحت الحمراء مع الجهاز.

انتبه إلى تجنب تعرض اللمبة البائة للأشعة تحت الحمراء للاصطدام بأي شئ ما (وعلى سبيل المثال وضعها على الأرض على نحو يفتقد إلى الحذر).

إمكانيات الاستخدام

إن تسليط ضوء اللمبة البائة للأشعة تحت الحمراء على الجلد يمده بالتدفئة مما ينعش عملية إمداده بالدم بصورة أقوى وينشِط عملية تمثيل الطاقة أي تحول الغذاء إلى طاقة داخل الجسم.
ومن الممكن أن يعطى ذلك دفعة مباشرة على نحو مستهدف لعملية الشفاء ويساعد على التخفيف من الآلام.
إن اللمبة البائة للأشعة تحت الحمراء تُعدُ كوسيلة علاجية حائزة على الثقة للوقاية من الإصابة بالبرد وآلام العضل أو علاجهما وكذلك للعناية بالوجه والجمال ولاسيما بالنسبة للجلد الذي يحمل في طياته قدراً من الاتساخ.

الاستعمال

- ينبغي الانتباه عند تسليط ضوء اللمبة البائة للأشعة تحت الحمراء على الجلد إلى اختيار المسافة المناسبة بين الجهاز والجسم بحيث تبعث عملية التدفئة بشعور طيب ومريح لدى مستخدمها.

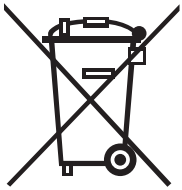
  نصيحة تنبيهية:

  – المسافة الفاصلة 40–60 سم

  – أقصى مدة للعلاج 15 دقيقة

- 4 أوضاع مختلفة لضبط درجة الميل تمكن من ضبط اللمبة البائة للأشعة تحت الحمراء على النحو الملائم للاحتياجات الشخصية (شكل **1**).

- انزع قابس التوصيل من المقبس بعد الانتهاء من كل استخدام.



de Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

en This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

fr Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/EG relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

it Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/EG in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

nl Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

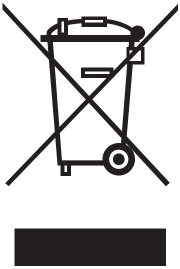
da Dete apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EG om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Dete direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

no Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EG om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical an electronic equipment – WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

sv Denna enhet är märkt i enlighet med der europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

fi Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment – WEEE) koskevaan direktiiviin 2002/96/EG. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

es Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/EG sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



pt Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/EG relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

tr Yy f kj dÇ; ün t o gprgytn yç hml vtk m zh hml vtpolk f kj dÇrdt kh kinkmAztyr d ı üohvn hmÖk2002AFEAab 'ı h (wduvh hmf vtk dmdog hmf vtpolk hqykr n hov– c aaa) yı i yo çhl kgh kçdthvhon kçvk;
Yy ı üohvn hmh, hul kf kj dÇrdtşo i htkdrşn ş zh ghÖhtmhogkkm hukkh kinkh AY.ödr şogdl kyı i yrdn drdtşo öhtöhzhulok ehrktvn hl vhgk;

el ρ υ ύ υ χ χ φώ χ
χ ύ ύ χϊ υ ό ωφχ
2ΤΤ2Γ6Γςτ ύ φ ύ
χ ύ ύ
–wasδ δlδβξal and δlδβξonβ δquφη δnξ E Wήήή.M
σ ό ωφχ χ φώ χ χφ χ
ωχ χ χ χ χ φ
χ ύ ύ
, ςςM

pl Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.

hu Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelvnek megfelelő jelölést kapott (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

bg Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2002/96/EG за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди.

ru Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

ar هذا الجهاز مطابق للمواصفات الأوربية 2002/96/EG للمجموعة الاقتصادية الأوربية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة waste electrical and electronic) .(WEEE – equipment
وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوربي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها.

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Bosch Info-Team:
DE ☎ 0 18 05 / 26 72 42 (EUR 0,12/Min)
AT ☎ 06 60 / 59 95

Internet:
http://www.bosch-hausgeraete.de

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material– oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
   Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
   Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
   Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
   Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Carl Wery Str/ 34 182739 München 11 Germany

Inverkehrbringer:
Luxoplast GmbH
D-84539 Ampfing

59 2593 / 041012
de, en, fr, it, nl, da, no, sv, fi,
es, pt, el, tr, pl, hu, bg, ru, ar